

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 24 (1915)  
**Heft:** 19

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





wirren, mit der Bezahlung fälliger Hypothekenzinsen im Rückstand ist, bei der Nachlassbehörde das Begehren stellen kann, dass ein bis zwei Jahreszinsen bis nach Ablauf von zwei Jahren seit Friedensschluss gestundet werden, mit der Massgabe, dass diese Zinsen in zwei, bezw. vier jährlichen gleichen Raten nach Ablauf der Stundungsfrist amortisiert werden und dass sie bis zur Abzahlung in die Grundpfandhaft einbezogen bleiben sollen.

Indem wir Ihnen von dieser Intervention des Schweizer Hotelier-Vereins beim h. Schweizerischen Bundesrate Kenntnis geben, gestalten wir uns die Bitte, Sie möchten die gestellten Begehren im Hinblick auf die gegenwärtigen Verhältnisse in der luzernischen Hotelindustrie in einer Vernehmlassung an die Bundesbehörde Ihrerseits unterstützen und zur Berücksichtigung empfehlen.

Die Notlage, welche die Ergreifung besonderer gesetzlicher Schutzmassregeln als gebieterische Notwendigkeit erscheinen lässt, ist, wie Sie wissen, auch auf dem Platze Luzern vorhanden. Auch in Luzern ist infolge der schlechten Saisons von 1912 und 1913 und des durch den europäischen Krieg bedingten Ausfalles im Jahre 1914 eine schwere Krisis im Hotelgewerbe hereingebrochen. Die wirtschaftliche Hochkonjunktur der vorausgehenden 15 Jahre und die ausländische Konkurrenz haben auch bei uns vielfach zu einer weitgehenden Immobilisierung der Betriebsergebnisse in Neubauten, Erweiterungen und Neueinrichtungen geführt, die zwar dem Schweizerischen Hotelgewerbe einen Welturf verschafft, zugleich aber auch die nötige Ansammlung von Reserven verhindert und eine starke Inanspruchnahme fremder Gelder zur Folge gehabt haben. Viele Geschäfte sind durch die vollständige Betriebsstockung in ihrer ökonomischen Existenz schwer gefährdet. Kommt keine ausserordentliche Hilfe, so stehen wir vor einer wirtschaftlichen Erschütterung, die um so tiefergreifender und folgenschwerer sein wird, als in Luzern, wie kaum irgendwo, das ganze Wirtschaftsleben nach dem Fremdenverkehr orientiert und direkt oder indirekt mit der Hotelindustrie verknüpft ist.

Was die Vorschläge des Schweizer Hotelier-Vereins im einzelnen anbetrifft, so scheinen uns die mit dem Hypothekarkredit zusammenhängenden Massnahmen vor allem erwägenswert zu sein. Sie wären zweifellos geeignet, die herrschende Notlage in wirksamer und weitgehendem Masse zu mildern. Sie dürften sich unseres Erachtens auch deshalb empfehlen, weil sie in den singulären Verhältnissen der Hotelindustrie ihre besondere Begründung und Rechtfertigung finden würden.

Die ausserordentliche Notlage der Hotelindustrie hat ihre Ursache zum guten Teil darin, dass sie in viel ausgedehnterem Masse als alle andern Industrien auf den Hypothekarkredit angewiesen ist. Fabriken und sonstige Gewerbebetriebe haben nur einen verhältnismässig geringen Teil ihres Vermögens in Grund und Boden angelegt. Für sie sind die Gebäude nebst Zubehör regelmässig nur der äussere Rahmen ihrer Produktion. Im Hotelgewerbe dagegen sind Grundstück, Gebäude und Zubehör nahezu der Inbegriff des gesamten verbenden und produzierenden Kapitals. Infolgedessen muss im Hotelgewerbe der Kredit in ausserordentlich hohem Masse auf diesem gewerblich zu verwertenden Hauptaktivum aufgebaut werden, was zu einer unverhältnismässig hohen hypothekarischen Belastung führt. Diese ganz besondern Kredit- und Kapitalverhältnisse müssen in Zeiten einer Krisis infolge plötzlicher Akkumulation mehrerer Zinsraten, wenn nicht gar des Fälligwerdens der Hypothekenkapitalien, zu Zusammenbrüchen und in Zentren des Fremdenverkehrs zu allgemeinen wirtschaftlichen Erschütterungen führen, sofern die Rechtsfolgen des unverschuldeten Zahlungsverzuges nicht über die Zeit der Krisis hinaus beseitigt werden.

Wir sind überzeugt, dass eine zustimmende Vernehmlassung Ihrerseits den Eingaben des Schweizer Hotelier-Vereins an den h. Bundesrat besondern Nachdruck verschaffen würde, und wir empfehlen deshalb das gegenwärtige Gesuch angelegentlich Ihrer wohlwollenden Prüfung und Ihrer Genehmigung.

Mit vorzüglicher Hochachtung:

Namens des Hotelier-Vereins  
der Stadt Luzern,

Der Präsident: **E. Spillmann.**

Der Aktuar i. V.: **F. Bucher-Durrer.**

Lugano, . . . .

Al Lodevole Consiglio di Stato della Repubblica  
e Cantone Ticino

Bellinzona.

Onorevole Signor Presidente,

Onorevoli Consiglieri,

I sottoscritti delegati della Direzione ed Amministrazione della Società Svizzera degli Albergatori, la quale ha deciso di promuovere in tutta la Svizzera un'azione generale di provvedimento da parte dell'alto Consiglio Federale per quegli Albergatori ed affini che, senz'altra colpa di quella della guerra, non si trovano in condizioni di potere soddisfare ai loro impegni e che se non si accordano condizioni eccezionali a deroga delle vigenti leggi di esecuzioni e fallimenti, possono essere inesorabilmente rovesciati mentre se saranno protetti con decreti providenziali federali per un tempo da determinarsi durante e dopo la guerra, gli involontari morosi, possono dopo la crisi continuare la loro esistenza per il bene e l'interesse di molti e la buona nomea del paese.

E'ormai un fatto inoppugnabile che se qui da noi gli alberghi lavorano, tutti ne fruiscono. Per mettere sott'occhio l'importanza dell'industria degli alberghi in Svizzera, ci preghiamo sottoporre Loro la statistica di questo fiorente ramo, che fu esposto all'indimenticabile Esposizione Nazionale Svizzera dell'anno scorso a Berna.

Per chiamare l'attenzione in ispecial modo sull'argomento in rispetto al nostro Cantone, c'è da dire che il maggiore sviluppo della nostra industria è relativamente giovane, saranno 10 o 15 anni che gli alberghi specie di Lugano e Locarno sono sorti come i funghi segnando ma anche precedendo a dismisura l'aumento del movimento dei forestieri, come si poteva verificare nelle statistiche ferroviarie ed altre imprese di trasporto, ma il disastro della guerra è venuto troppo presto per la nostra giovane industria che, in questo tempo relativamente corto, non ha potuto consolidarsi di modo che non c'è nemmeno un albergo che non abbia un rilevante peso ipotecario sulle spalle, e questo lo potrà provare l'Ufficio Cantonale di contribuzione pubblica.

Ciò esposto, ci sentiamo solidali coi nostri colleghi d'oltre Alpi, unendoci alla petizione fatta al Dipartimento Federale di Giustizia da parte della nostra Direzione Centrale, in data 4 Febbraio 1915, che qui uniamo, ed alle aggiunte fatte in proposito dall'*Oberländischen Verkehrsverein* a Interlaken, il quale insiste che, per mezzo del Governo hernoese e di altri Cantoni l'alto Consiglio Federale abbia sotto l'occhio uno specchio veritiero dell'intensità del disastro e del pericolo del quale è minacciato, per decidersi ad intervenire.

Noi appoggiamo quindi:

1° Che l'articolo 12 d'Ordinazione Federale circa i compimenti e le modificazioni da apporsi alla Legge Federale di procedura per debiti e fallimenti del 28 Settembre 1914, dovrebbe essere assolutamente trasformato in modo che l'alinia 1 riceverebbe il seguente tenore:

«Un debitore che senza colpa, in seguito di avvenimenti della guerra, non si trova ora in grado di contentare pienamente i suoi creditori, può domandare dall'autorità competente in materia di concordato, per la durata della guerra attuale e dopo la conclusione della pace per altri sei mesi l'autorizzazione di soppressione di procedimento. In favore del debitore, il cui commercio dipende dal turismo. La soppressione di procedere può essere prolungata fino a 6 mesi dopo la fine della stagione dei forestieri che segue alla conclusione di pace. Così anche per le ammortizzazioni.»

2° Che il Consiglio Federale dovrebbe, per via di ordinazione ed in virtù dei suoi pieni poteri straordinari, decidere che almeno due anni degli interessi ipotecari possono essere aggiunti al capitale a seconda delle prescrizioni speciali concernenti gli interessi ipotecari in ritardo, come p. es. dopo il decorso di due anni a datare della firma della pace l'importo degli interessi ipotecari aggiunto al capitale è da ammortizzare dal debitore per mezzo di ammortizzazione annuale del 25%.

Onorevoli Signori! Nel medesimo tempo che noi porgiamo alle S. S. O. O. questa nostra supplica, la stessa è fatta da altri delegati appo tutti gli altri governi cantonali e noi osiamo sperare che dopo un attento esame, troveranno la nostra richiesta corrispondente allo stato delle cose e preghiamo di ben volerla appoggiare presso l'alto Consiglio Federale.

Con l'animo sereno di aver fatto tutto il nostro possibile e fiduciosi nell'avvenire, colla massima considerazione e ossequi ci rassegniamo.

C. Reichmann, sen.

G. Clericetti.

## Reform-Menüs.

Wir bringen heute eine Anzahl Menüs eines erstklassigen westschweizerischen Hotels, die allerdings von der projektierten Vereinfachung der Hotelküche noch wenig ahnen lassen. Den Namen: «Kriegs- oder Reform-Menüs» verdienen Gedecke zu Fr. 5.— bis 6.— mit drei Fleischgängen jedenfalls noch nicht, weshalb wir es begrüssen würden, wenn uns besonders jene Häuser ihre Menüs zustellen wollten, die dem Gedanken: «weniger Fleisch und mehr Gemüse» in stärkerem Masse Rechnung tragen. Denn es liegt heute, angesichts der Lebensmittellage im Interesse aller Hoteliers, die Küche möglichst zu vereinfachen, ohne ihre Güte dadurch zu beeinträchtigen oder dem Gaste weniger zuträgliche Speisen zu bieten.

### Menüs vom 8. bis 27. März.

Lunch à Fr. 3.50

8. März. Irish Stew  
Côtes de veau grillées  
Pommes Mont d'Or  
Oranges Marquises  
Fromage et Beurre
9. März. Truite crème au gratin  
Poulets grillés à la Diabole  
Pommes paille  
Salade  
Pouding tapioca à l'Anglaise  
Fruits
11. März. Oeufs à la Turque  
Côtes de porc à la Strasbourgeoise  
Pommes au four  
Marrons à la Chantilly  
Fromage et Beurre

13. März. Foie de veau à l'Américaine  
Pièce de bœuf bouilli à l'Anglaise. Sauce raifort  
Eclairs au chocolat  
Fromage et Beurre
14. März. Oeufs pochés au jus  
Volaille au riz. Sauce suprême  
Pommes persillées  
Séilles à la Chemenin  
Fromage et Beurre
18. März. Hors-d'œuvre variés  
Poulets sautés Chasseur  
Pommes risolées  
Soufflé au citron  
Fromage et Beurre
19. März. Macaronis au gratin  
Tournedos grillés à la Bordelaise  
Pommes gaufrette  
Salade  
Compotes de poires  
Fromage et Beurre
21. März. Oeufs mollets à l'auroure  
Poulets grillés à la Diabole  
Pommes sautées  
Salade  
Vacherin à la Chemenin  
Fromage et Beurre
26. März. Nouilles à l'Alsacienne  
Escalopes de veau panées  
Pommes purée  
Edinards à la crème  
Pouding au riz à l'Anglaise  
Fromage et Beurre
27. März. Foie de veau à l'Américaine  
Pommes persillées  
Rumpsteak grillé à la Maître d'hôtel  
Haricots verts sautés  
Compotes panachées  
Fromage et Beurre
- Dîner à Fr. 5.—
8. März. Potage crème d'avoine  
Roastbeef à la Nivernaise  
Endives braisées au Jus  
Volaille rôtie au cresson  
Salade  
Pouding soufflé au citron. Sauce crème  
Fruits
9. März. Potage orge perlée  
Longue de veau aux nouilles  
Carottes nouvelles à la crème  
Pintades rôties au cresson  
Salade  
Bordures de pêches à la Bourdaloue  
Fruits
11. März. Consommé Léopold  
Ombres Chevaliers. Sauce Valois  
Filet de bœuf à la Portugaise  
Choux de Bruxelles sautés  
Parfait au Moka. Pâtisserie  
Fruits
13. März. Consommé croûte au pot  
Lottes au beurre  
Volailles sautées à la Bordelaise  
Laitues romaines aux croûtons  
Blanc-Manger. Pâtisserie  
Fruits
14. März. Consommé de volaille à la Royale  
Truite argentée. Sauce hollandaise  
Gigot de pré-salé à la Bretonne  
Petits pois au beurre  
Faisans des bois rôtis aux croûtons  
Salade  
Glace aux fraises. Pâtisserie  
Fruits
18. März. Consommé Xavier  
Soles à la Nantua  
Contre-filet à la Portugaise  
Carottes nouvelles à la crème  
Dame-Blanche au Kirsch. Pâtisserie  
Fruits
19. März. Potage Condé  
Tranches de colin grillées beurre d'Anciois  
Volailles poelées Brésanne  
Choux de Bruxelles sautés  
Savarin à l'Anglaise  
Fruits
21. März. Consommé au tapioca  
Truite du lac. Sauce mousseline  
Gigot de pré-salé à la Nivernaise  
Petits pois à la Française  
Perdreux rôtis sur canapés  
Salade  
Bombes panachées. Pâtisserie  
Fruits
26. März. Potage Saint-Germain  
Troncon de colin. Sauce hollandaise  
Filet de bœuf piqué à la Printanière  
Céleris-pommes à la Bordelaise  
Bordures de pêches à la Bourdaloue  
Pâtisserie  
Fruits
27. März. Consommé vermicelles  
Merlans à la Maître d'hôtel  
Volaille sautée fines herbes  
Carottes nouvelles à la crème  
Crème Beau-Rivage. Pâtisserie  
Fruits

## Vorschlag zur Behebung der Hotel-Krisis.

(Korrespondenz.)

Wenn ich mir einbilde, dass dieses scheinbar erschöpft besprochene Thema noch Beachtung finden soll, so begründe ich diese Meinung durch den Umstand, dass die bestehende Not nicht gelindert ist und dass die interessierten Kreise jetzt wenigstens Zeit haben, alle derartigen Vorschläge zu prüfen und an deren Durchführung heranzutreten.

Der Einnahme-Ausfall der Hotelindustrie ist enorm. Mit einigen Ausnahmen von Hotels in Industriezentren oder Sanatorien hat uns der Krieg einen Schlag versetzt, dessen Wirkung noch keineswegs abzusehen ist. Unsere hohe Pflicht ist es, ihn zu parieren, indem wir uns ein Beispiel nehmen an der Tapferkeit der einzelnen Kämpfer draussen im Felde. Mit der blossen Abwälzung der Schuld auf das Wort «Krieg» ist es nicht getan. Dieses Pflichtbewusstsein ist auch zu Tage getreten durch viele Eingaben der Korporationen an die Regierungen, welchen Bemühungen ein teilweiser Erfolg auch zu gute geschrieben werden kann. Ohne auf die Details hier näher einzutreten, glaube ich, es ist alles nur ein Fragment der schwierigen, heilversprechenden Operation. Der Patient bekommt ein Pulver gegen seine Kopfschmerzen, wofür es ihm aber Magenbeschwerden verursacht. Wenn also der Hotelier momentan gegen das rücksichtslose Vorgehen gewisser Gläubiger geschützt wird, so ist damit nur halb geholfen, und so bald eine solche Frist abgelaufen ist, befindet sich der Schuldner wieder in gleicher Bedrängnis, da seine bescheidenen Einnahmen oder Reserven doch nicht alle Rückstände auf einmal werden decken können. So ist zu fürchten, dass nach dem Krieg und nach dieser Art Schonzeit die Situation eher schlimmer werde, da dann jedermann Geld braucht. Mancher nimmt sich da heimlich vor, wenigstens doch um jeden Preis seinen Teil aus der Hotelrie zurückzuziehen, für den Fall es eben doch zum allgemeinen Krach kommen werde. Und gerade darin besteht eine neue Gefahr, dass man die Wunde nicht wird ausheilen lassen. Das Zutrauen zu unserer Industrie ist erschüttert, die meisten Gläubiger sind mehr aus eigenem Interesse geduldig und getrauen sich in den wenigsten Fällen, auch nur das notwendigste Betriebskapital noch vorzustrecken. Der Kapitalismus hat zum allgemeinen Rückzug von der Hotelrie geblasen und sucht nur noch, ihn genügend zu decken. Das ist menschlich, und schon manches brävere Kind wurde mit dem Bade ausgeschüttet.

Wie also rechtfertigen wir das frühere Zutrauen? Mit dem schönen Traumbild von plötzlichen Bombensaisons sind uns viele nicht einverstanden; dagegen darf man voraussetzen, dass es wieder gute Saisons geben wird. Wir müssen also die kommenden Einnahmen in erster Linie zur Erhaltung der in allen Hotels und ihren Industrien investierten Kapitalien zu verwenden suchen. Und das ist nur möglich, wenn in der Zukunft eine Ueberproduktion an Hotels mit Gewalt, d. h. mit Hilfe der Regierung verhindert wird. Nur dann wäre es möglich, die Preise rentabler zu gestalten, da heute dieselben gleich einem Börsenpapier sind und sich nur nach der Nachfrage (Saison), statt nach dem Ankaufswert richten. Ueberproduktion ist keine Konkurrenz mehr zu nennen, sondern ein krankhafter Zustand, dessen Urheber nicht allein der Hotelier ist und wogegen anzukämpfen letzterer auch nicht die Mittel hat. Da haben bis heute alle Minimaltarife nicht viel geholfen, besonders da noch viele Mitglieder glaubten, ihre Vorteile durch Umgehung des Tarifs, statt durch denselben zu erreichen. Logischerweise sind doch die Verkaufspreise Lebensbedingung der Hotels, so gut als anderer kaufmännischer Betriebe. Zur Festlegung resp. Hebung der Preise auf eine normale Basis ist jede Neugründung von Hotels nur den jeweiligen Bedürfnissen entsprechend zu gestalten. Nicht aber nach den Bedürfnissen des Geschüftlers, wie einmal ein Neuling des Wirtesberufes seine Patentabweisung nicht begreifen konnte, da bei ihm das Bedürfnis, zu wirteln, vorhanden sei.

Das nun ist die Forderung, die ich wünsche im Namen vieler Interessenten und Hoteliers an die h. Regierung zu stellen. Eine gesetzliche Bedürfnisklausel im wahren Sinne des Wortes und richtig angewandt. Das Wirtschaftsgesetz weist zwar diesen Paragraph schon auf, er muss dort aber nicht auffallend gedruckt sein, denn er wurde bisher meistens übersehen, wenn es galt, unserer Regierung neue Patentgebühren zuzuführen. Die Hotels dagegen geniessen für ihr Patent noch nicht jenen Schutz, wie uns aus dem bundesgerichtlichen Entscheid eines bekannten Luzerner Rekurses noch geläufig sein dürfte.

Ein Stillstand in der Entwicklung unserer Hotelindustrie wäre gleichwohl nicht zu befürchten. Die Hotels werden mit der Zeit Schritt halten und sich verbessern, ohne dass es gerade der Ehrgeiz so manches Berufskollegen zu sein braucht, nur als Gründer der «Idee» eines Palace- oder Kulm-Hotel das Zeitleb zu segnen. Die ausländischen Hotels werden durch den Krieg sicher auch keine Schätze gesammelt haben. Uebrigens braucht man allen Luxus der Großstädte auch nicht in unsern Kurhotels nachzuäffen, wo schon der Betrieb jährlich um mehrere Monate verkürzt ist. Für die Bauhandwerker und einen Teil der Bauindustrie wären solche Aussichten keineswegs hoffnungslos, da gerade sie ein starkes Interesse an der Gesundung unseres Gewerbes haben.

Ich bin überzeugt, dass es momentan für die Hoteliers das allerwichtigste ist, sich die Zukunft zu sichern, d. h. wenigstens diejenigen Garantien zu erlangen, welche es ihnen ermöglichen, auch nach dem Krieg der Situation Herr zu bleiben. Jetzt ist die Zeit da, sich vorzusehen, und nicht, wenn einmal die erste schwache Saison beginnt, und alle auf einmal an der Milchkuh melken möchten. Wir haben im ferneren damit zu rechnen, dass viele Aktiengesellschaften keine Dividenden bezahlen und sich deren Kapitalanlage nicht erhöht, ebenso dass viele Hotels durch Konkurs nicht den normalen Wert repräsentieren. Wohl aber müssen die Mehrzahl der Hotels ihren Kapitalkonto durch den grossen Verlust belasten. Zur Bewältigung dieser Krisis haben die letzten schwachen Saisons auch nicht die besten Vorbedingungen geschaffen. Es werden mehrere Jahre Zielwasser und wohlorganisierter Arbeit erforderlich sein, um die Werte unserer Industrie zu retten. Der Einzelne ist sozusagen hilflos, wenn nicht unsern ganzen Stand die mögliche Stütze geliehen wird. Teure Lebensmittel, erhöhte Kapitalzinsen etc. etc. machen alles noch schwerer verdaulich. Da muss man einfach vor Neugründungen verschont bleiben, bei denen zum Erwerb neuer Kundschaft ohnehin Preisfischerei an der Tagesordnung ist.

Was wir hiermit anstreben, ist keine Vorrangstellung und auch kein Eingriff in die Gewerbefreiheit. Es sind Ausnahmezustände, deren sich die Gesetze ebenso ausnahmsweise anpassen können. Wir verlangen nur den Schutz berechtigter Interessen, die nicht zuletzt auch dem Volkswohl und dem Staate dienen. Wir wollen ehrlich kämpfen und legen die Hände nicht müßig in den Schoß.

bleibt uns die rechte Hilfe nicht versagt, so wird auch der Mut erhalten, der allein solche Zeiten überwindet. Diejenigen aber in unsern eigenen Reihen, die sich mit Verstrickungen auf gute Saisons, oder mit der alten, leider so wenig bewährten Phrase, es gebe dann sowieso kein Kapital für Hotelbauten, gemächlich einhüllen lassen, die hätten allerdings das Zutrauen zu der grossen schweizerischen Hotelindustrie selbst verschert.

## Was die Fremden sagen

Trotzdem der Fremdenverkehr in der Schweiz in den letzten Monaten infolge des bedauerlichen Krieges ein sehr stark reduzierter war, an einigen Orten von einem solchen überhaupt nicht mehr gesprochen werden kann, erweist die Tatsache, dass aus dem Ausland nicht wenige Zuschriften, die beweisen, dass man unser Land auch in diesen schwierigen Zeitläuften nicht ganz vergessen hat. Ein deutscher Gutsbesitzer, dessen zwei Söhne auf französischem Boden gefallen sind, rühmt das Verhalten der schweizerischen Bevölkerung, die erweisen, dass es sich zur Aufgabe gemacht haben, mitzuhelfen, die Schrecken des Krieges zu lindern, so durch die Uebnahme des Austausches der schwerverwundeten deutschen und französischen Soldaten und die Durchführung anderer Werke der Barmherzigkeit. Man werde in Deutschland die Rolle, die die Schweiz in diesem schrecklichen Weltkrieg speziell auch Deutschland gegenüber spiele, nicht vergessen und das Land der drei Seen und Berge doppelt dankbar zu denken. Auch in einem Pariser Briefe, an uns gerichtet, spricht sich ein alter Freund unseres Landes sehr anerkennend über die Fürsorge aus, welche die Schweiz den nach Frankreich zurückgekehrten Gefangenen angedeihen liess.

Anmerkung der Redaktion. Es ist klar, dass uns alle Anerkennungen freuen, kommen sie von welcher Seite sie wollen. Die Schweiz wird in diesem Kriege tun kann zur Linderung der Not und Milderung der Schrecken, das wird sie unentwegt auch weiter tun. Trotz der Stammesverschiedenheit unserer Bevölkerung ist die schweizerische Gastfreundschaft und unsere humane Gesinnung für die uns befreundeten Nationen stets und gleich geblieben. In einem anderen Pariser Briefe war kürzlich zu lesen, dass die französischen Zeitungen voll Lob und Dankbarkeit sind für die Schweiz. Sie habe sich edelmütig gezeigt gegenüber den Zivilgefangenen wie auch gegenüber den verwundeten Kriegsgefangenen. Das schweizerische Verhalten könne sein. Ganz Paris spreche von der edlen Handlungswiese. Wenn ganz Paris hiervon spricht, so darf angenommen werden, dass auch das Volk im übrigen Frankreich sich nicht gleich verhält. Und der Volkskenntnis ist im Hinblick namentlich auch auf unsere spätere Fremdenverkehrsverhältnisse äusserst wertvoll. Es braucht kaum extra noch hervorgehoben zu werden, dass uns alle diejenigen, die unser Land aufsuchen, sei es zur Erholung oder zum Vergnügen, gleich lieb sind, und dass wir, als die Hauptstadt dürfte sein, dass der Krieg, der nun schon so lange dauert, endlich einmal ein Ende nimmt und wir wieder normalen Zeiten entgegengehen. Wie sich die diesjährige Saison gestalten wird, diese Frage, die auch von auswärts an uns gestellt wurde, ist uns nicht wichtig, wir werden es wissen. Das hängt ganz vom Gang der Ereignisse ab. So viel dürfte immerhin sicher sein, dass man sich keinen allz grossen Hoffnungen hingeben darf. Es müssten Zeichen und Wunder geschehen, wenn es anders würde. Hoffen wir indes das Beste.

## Wintersport.

Der vergangene Winter in Gstaad, Herr H. Hartmann, Direktor des Österröschischen Verkehrsvereins in Interlaken, schreibt uns: In Gstaad verbrachten wir einige Wochen in auffallender Ausnahme, denn seine Häuser zur Wintersaison anzufüllen begann und namentlich die grossen Hotels sich eines eifrigen, regen Betriebs erfreuten, hörte man im Lande herum allerlei Vermutungen, dass der Grund und Ursache dieser während des europäischen Krieges so auffallenden Tatsache, Dieselbe trat ja unumkehrbar hervor, als die meisten Winterplätze nicht nur des Berner Oberlandes, sondern in der Schweiz überhaupt, sich sehr mässigen Zugspruchs erfreuten. Bald hörte man denn auch das

Gericht, die Ursache des Zudränges in Gstaad liege in unglücklich niedrigen Pensionspreisen, die von den Hotels dem Publikum angeboten worden seien. — Der Unterzeichnete hätte der Angelegenheit keine weitere Aufmerksamkeit geschenkt, wenn nicht die Geschichte mancherorts Glauben gefunden und zu recht unliebsamen Erörterungen Anlass gegeben und selbst in der Presse ihren Niederschlag gefunden hätten. Es wurde in der Tat von der einen Seite Beschwerde gegen die angeblichen Entbehrungen, von der anderen Seite aber ebenso energisch eine Widerlegung der Gerüchte durch unsere Zentralstelle angebracht. Das letztere konnte aber erst nach einer Untersuchung der Angelegenheit geschehen. Noch während der Saison bot sich dem Unterzeichneten Gelegenheit, das unglückselige Beweismaterial durch Gäste zu erlangen, das in keinem Falle zur Bewahrung jener Gerüchte hätte dienen können. Es sei in dieser Hinsicht überhaupt zunächst an die unter den Hotelbesitzern von Gstaad getroffene Tarif-Konvention erinnert. Laut derselben ist für die in sechs Gruppen eingeteilten Hotels ein Minimalpreis festgesetzt. Die Winterminima sind von Fr. 12.— an gegen unten bis zu Fr. 5.50 je nach Charakter und Grösse der Hotels abgestuft. Die jeweiligen Saisonpreise der einzelnen Hotels sind in der Konvention, die von der Prüfung eines neutralen Fachmannes, auf Nichterhaltung des Tarifes ist eine Konventionsstrafe von Fr. 500.— gesetzt. Angesichts der schwierigen Zeitlage wurde nun allerdings zu Beginn der vergangenen Wintersaison, die Abmachung für den Winter 1914—15 Anwendung zu finden habe. Persönlich konnte ich mich mehreren während der Saison überzeugen, dass diese Vereinbarung strikte nachgefolgt wurde. Namentlich wurde kein Ausweichen im Winter, konstatieren zu können, dass im Winter Palace, gegen welches sich die Spitze der Gerüchte richtete, Unterbietungen, wie die vorgegebenen, nicht stattgefunden haben. Es wäre ja auch geradezu sinnlos gewesen, wenn bei der ausserordentlich restlosen Nachfolge der Direktoren die vorwaltende günstige Konjunktur nicht nach Kräften ausgenützt hätte. Von Pensionspreisen unter Fr. 10.— kann dort überhaupt nicht die Rede sein, und selbst diese bilden eine grosse Ausnahme. Sie sind nur in 34 Fällen gezahlt. Die übrigen Preise sind alle höher, meist sogar ganz bedeutend höher. So ergibt sich aus dem Gesagten nur die eine Tatsache, dass bei Preisen, die unter obwaltenden Umständen als sehr gute bezeichnet werden müssen, Gstaad eine sehr befriedigende Wintersaison hinter sich hat.

H. Hartmann.

## Technische Rundschau

Nachdruck verboten.

Die künstliche Herstellung von Nährstoffen.

Technische Probleme entspringen fast immer Bedürfnissen. Die treibende Kraft für ihre Verwirklichung und Ausgestaltung ist jetzt nicht allein in der hochentwickelten wirtschaftlichen Kultur zu suchen, sondern auch in der Zwangslage begründet, in der sich einige der kriegführenden Völker befinden, wenigstens soweit der Ersatz natürlicher Nahrungsmittel in Frage kommt. Die künstliche Herstellung der Nährstoffe für Menschen, Tiere und Pflanzen ist gewissermassen ein Lieblingsproblem der Chemie seit jeher gewesen. Namen wie Liebig und Wöhler sind jedermann geläufig, und selbst der früheste Mensch, der Nahrungsmittel aus Erzeugnissen der Natur herstellte, hat die Ansicht, dass der Technik im letzten Grunde nur eine Aufgabe ehrlich gezeigte, die Aufgabe: «Aus Steinen Brot zu machen».

Bei der Lösung dieses wichtigen Problems handelt es sich um die Herstellung der Organismen, die Herstellung der einfachsten Nährstoffe, nicht etwa um die künstliche Herstellung der Nahrungsmittel selbst. Letztere sind nämlich ein höchst kompliziertes Gemisch aller möglichen tierischen und pflanzlichen Stoffe, die der Tier- oder Organismus aufnehmen und zu seinen Zwecken umbaut. So kompliziert auch die Zusammensetzung der Nahrungsmittel sein mag, sie enthalten alle nur wenige grosse Gruppen von chemischen Substanzen, die wir als «Nährstoffe» bezeichnen. Abgesehen von den Salzen, die wir als Nahrungsmittel aus den grossen Gruppen der Fette, Kohlehydrate und Eiweissstoffe zusammen, Was Mensch oder Tier an Kraft und Stoff verbraucht, muss durch Nahrungszufuhr immer wieder erneuert werden. Allgemeinverständlich ist die Zufuhr den notwendigen Bedarf, weil die meisten Menschen das Essen nicht als eine Naturnotwendigkeit, sondern als ein Vergnügen betrachten. Auch bei den Tieren gibt es mehr Vielfresser als Genüsse.

Obwohl es schwer ist, ein einheitliches Mass für den unbedeutenden Nahrungsbedarf eines gesunden Durchschnittsmenschen festzustellen, so hat doch die Wissenschaft nach den physikalisch-chemischen Werten der Nährstoffe den erforderlichen Nahrungsverbrauch pro Tag und Kalorie ziemlich annähernd genau festgestellt. Man wird in Kalorien ausgedrückt, d. h. in Wärmemengen, deren jede ein Kilogramm Wasser um einen Grad Celsius zu erwärmen vermag. 1 g Eiweiss erzeugt im Körper 4.1 Kalorien, ebenso 1 g Kohlehydrate (Mehl), Zuckersubstanzen u. dergl., 1 g Fett erzeugt 9.2 Kalorien. Es hat also auch man die doppelten Nährwert. Schon der ruhende Körper hat zur der Erhaltung des Stoffwechsels, zu der selbsttätigen stillen Arbeit des Herzens und der Atmung, zur Erhaltung der Eigenwärme des Organismus usw. einen gewissen Bedarf an Zufuhr von Wärmewerten nötig, den man auf etwa 1600 Kalorien täglich berechnet hat. Abgesehen von anderen Faktoren ist die Muskeltätigkeit der grössten Einfluss auf den Bedarf an Wärmewerten aus. Bei einem gesunden Arbeiter von etwa 70 kg Körpergewicht erfordert der Stoffverbrauch im Durchschnitt rund 3000 Kalorien und bei sehr schwerer körperlicher Arbeit, wie sie Lastträger, Maurer, Schlosser, Holzknächte usw. leisten, steigt er bis auf 4000 Kalorien und darüber.

Nach den unumstösslichen Berechnungen von C. Voit sind für den «mittleren Arbeiter» an Nahrungsmitteln erforderlich: Pro Tag und Kopf 118 g Eiweissstoffe, das sind 18.3 g Stickstoff, 56 g Fett und 500 g Kohlehydrate; pro Jahr und Kopf mit 22.5 g Eiweissstoffen, 36.6 g Fett und 6.6 g Stickstoff, 20.2 g Fett und 180 g Kohlehydrate. Für man die Landwirtschaft als einen produktiven Betrieb auf, wie etwa eine chemische Fabrik, so ergibt sich die Aufgabe, die Produktion der genannten Nährsubstanzen, die auf dem Umwege durch die Pflanze erfolgt, nach den natürlichen Bedingungen zu leiten. Die Pflanze allein ist in der Lage, aus den einfachsten Stoffen der Natur, nämlich der Kohlenhydrate der Luft, dem Wasser, sowie einfachen Salzen der Salpetersäure und des Ammoniaks mit Hilfe der Sonnenstrahlung die kompliziertesten Stoffe herzustellen, die sie in ihrem Pflanzkörper aufhäuft. Für die Bildung der Kohlehydrate, Fette und Öle durch die Pflanze steht der Landwirtschaft im Wasser und in der Kohlenhydrate der Luft ein unerschöpfliches Ausgangsmaterial zur Verfügung. Das Sonnenlicht, das Sonnenlicht und der Sonnenwärme zu den genannten Nährprodukten allmählich umgeformt wird. Die Produktion der Kohlehydrate erfolgt also aus einem Ausgangsmaterial, das unbegrenzt

und kostenlos zur Verfügung steht. Prinzipiell verschieden hiervon ist jedoch der Aufbau der Eiweissstoffe durch die Pflanze, da dieser ausschliesslich an das Vorhandensein bzw. die ständige Zufuhr bestimmter Stickstoffverbindungen zum Aufbau gebunden ist. Die Produktion der pflanzlichen Eiweissstoffe (Getreide, Hülsenfrüchte usw.) setzt also ein wertvolles Rohmaterial, die stickstoffhaltigen Düngemittel, voraus.

Wenn auch die Nährstoffe des tierischen Leibes nicht so einfach aus Kohlenhydrate, salpetersaure Salze und Wasser sind, so lassen sie sich doch durch die Chemie auf relativ einfache Substanzen zurückführen. Das Tier frisst und verdaut die pflanzlichen Nährstoffe und macht sie nach zweifacher Umformung zu einem einzigen, aus seinen eigenen Körper. In erster Linie handelt es sich um die einfachen Fette, bzw. deren Spaltprodukte Glycerin und Fettsäuren, aus denen der Verdauungsapparat des Tieres sich das Fett selbst zusammensetzen kann; ferner kommen in Betracht Kohlehydrate (Zucker) und vor allem die Bausteine der Eiweisskörper. Die Synthese der tierischen Eiweisskörper stellt die Chemiker vor nicht geringe Schwierigkeiten. Während es nämlich schon vor Jahren gelungen ist, die Fette bzw. ihre Bestandteile sowie die einfachen Kohlehydrate aufzubauen, ist dieses Problem bei den Eiweisskörpern erst kürzlich gelöst worden. In dem Berliner Institut für Gärungsgewerbe ist es nach vielen Versuchen gelungen, ein Verfahren zu finden, wonach aus schwefelsaurem Ammonium und Zucker in einfachstem Fabrikationsgange unter Benutzung der Erfahrungen der Bäckerhefe-Fabrikation nunmehr Futterhefe mit über 50% Eiweiss hergestellt wird. Voraussetzung ist, dass man über genügendes Zuckermehl und Ammoniumsalze verfügt. Bei der Ammoniaksynthese von Prof. Haber wird ein Gemisch von Stickstoff und Wasserstoff unter dauerndem Druck einer Zirkulation unterworfen und in ganz ähnlicher Weise wie in den Gasanstalten und Kokereien schwefelsaures Ammoniak gewonnen.

Bei der Darstellung von Futtermittel wird der Zucker mit Ammoniak, Kali, Magnesia, in Salzform «gedingt». Dann wird Hefe «eingesät» und ein starker Luftstrom darübergeleitet. Hierbei verzögert die Hefe den Zucker nicht zu Dextrin und vergärte massenhaft Hefe, die 50% Eiweiss enthält. Aus dem Luftstichstoff wird also unmittelbar hochwertiges Futtere Weiss gewonnen. Der bei der Fabrikation sich abscheidende Arbeitsvorgang zeigt, dass die Hefezellen befähigt sind, unmittelbar ohne Zwischenstufen und Zeitverlust aus Zucker und Ammoniak das Eiweiss aufzubauen. — Es ist also der langgehegte Wunsch aller Naturforscher in Erfüllung gegangen, die Nahrungsstoffe synthetisch (künstlich) darzustellen und damit Tiere vollständig zu ernähren. Die Lösung dieses Problems ist ohne Zweifel ein wissenschaftlicher Triumph der Chemie.

## Saison-Eröffnungen.

Meiringen: Hotel Brünig, 3. Mai.

## Kleine Chronik.

Sils. Herr Ratto Fonio von Samaden ist als Nachfolger des Herrn M. Monsch zum Direktor des Hotel Alpenrose in Sils gewählt worden.

Genève. Par l'entremise de l'Hôtel-Office Madame Baudouin, a acheté l'Hôtel Pénissin, Grand Bretagne qu'elle agrandira et transformera en maison de premier ordre.

Grimmialp. Das Grand-Hotel und Kurhaus Grimmialp wird Anfang Juni unter der neuen Direktion von Herrn Albin Anderegg-Zimmerli eröffnet.

Payerne. A partir du 15 mai prochain, Monsieur Leupin, chef de cuisine, reprendra en location, pour le terme de six ans, l'Hôtel de l'Ours à Payerne.

Zermatt. Le Conseil d'administration de la Société d'Hôtels à Zermatt (National, Suisse et Bellevue) a nommé comme directeur pour la saison 1915, M. Albert Zumbühl, pendant huit ans concierge au St-Gothard à Lucerne.

Zürich. Herr P. Wansink, langjähriger und bekannter Oberkellner-Restaurateur des Grand Hotel in St. Moritz, ist zum Direktor des Hotel Bellevue an Lac ernannt worden. Herr Wansink wird zusammen mit dem Chefkoch Herr A. Huber die Leitung des ganzen Betriebes inkl. Grand Restaurant übernehmen und seine Aufmerksamkeit und sein Können hauptsächlich dem Carlton-Restaurant widmen.

Vevey. Die ausserordentliche Generalversammlung der Société de l'Hôtel du Pont-Terminus et du Grand Hotel de Vevey, die am 1. Juni stattfand, hat beschlossen, die Verwaltung des Hotels zu übernehmen und auch den für Prüfung der finanziellen Lage der Gesellschaft von einer früheren Generalversammlung gewählten Kommission entgegenzunehmen. Nach Anhörung dieser Berichte wurde beschlossen, die Verwaltung des Hotels zu übernehmen und auch den für Prüfung der finanziellen Lage der Gesellschaft von einer früheren Generalversammlung gewählten Kommission entgegenzunehmen. Nach Anhörung dieser Berichte wurde beschlossen, die Verwaltung des Hotels zu übernehmen und auch den für Prüfung der finanziellen Lage der Gesellschaft von einer früheren Generalversammlung gewählten Kommission entgegenzunehmen.

Lavey-les-Bains. Die Société anonyme de Lavey-les-Bains erzielte im Jahre 1914 einen Bruttoertrag von rund 10,100 Fr. (im Vorjahr 20,500 Fr.). Die Zinsen betrugen von 78,221 (150,807) Fr. wird, wie oben erwähnt, zur Verrentung an der Hypothekenschuld wurden dem Reservesfonds 7000 Franken entnommen. Das Aktienkapital (400,000 Franken) bleibt, wie im Vorjahr, ohne Verzinsung. In der vom Wetter begünstigten Saison 1911 wurde eine Dividende von Prozent ausgereicht.

Lausanne. Der Reingewinn der S. d. l'Hôtel Royal beläuft sich für 1914 auf 146,075 Fr. (i. V. 218,126 Franken), wovon noch die Zinsen des mit 1,701,342 Fr. (1,701,669 Fr.) angeführten Obligationenkapitals in der Höhe von 67,553 (68,673) Fr. abgehen. Der Reingewinn von 78,221 (150,807) Fr. wird, wie oben erwähnt, zur Verrentung an der Hypothekenschuld wurden dem Reservesfonds 7000 Franken entnommen. Das Aktienkapital (400,000 Franken) bleibt, wie im Vorjahr, ohne Verzinsung. In der vom Wetter begünstigten Saison 1911 wurde eine Dividende von Prozent ausgereicht.

Gurnigel. Die ordentliche Aktionärsversammlung der A.-G. Hotel Gurnigel genehmigte die Jahresrechnung für 1914, die einem Passivsaldo von 101,000 Fr. abschliesst. Dieser Betrag wird aus dem ordentlichen Reservesfonds gedeckt, der durch Übertragungen aus dem Dispositionsfonds und dem ausserordentlichen Reservesfonds wieder auf den alten Stand von 1,100,000 Fr. gebracht wird. Die Versammlung beschloss einstimmig die Ausgabe von Prioritätsaktien im Betrage von 150,000 Fr., der bereits vollständig gezeichnet und mit 20% einbezahlt worden ist, und genehmigte die dadurch bedingten Veränderungen des Statuts. Die Herren Berger (Langnau), Pulver (Bern) und Schieb (Bern) wurden als Verwaltungsräte auf eine neue Amtsdauer bestätigt. Das gesamte Aktienkapital beträgt nun 1,250,000 Fr.

Abgelehnter Wirtschaftskurs. Gemäss einer Bestimmung des luzernerischen Wirtschaftsgesetzes kann die Gebühr für Wirtschaftspatente im Kanton Luzern bis auf 6000 Fr. festgesetzt werden und es hat der luzernische Regierungsrat von diesem Maximalansatz auch in einigen Fällen Gebrauch gemacht. Diese Bestimmung ist nun vom kantonalen Wirtverein angefochten worden, indem behauptet wird, sie stehe in Widerspruch zu dem in Art. 31 der Bundesverfassung niedergelegten Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit, da sie für die Ausübung des Wirtschaftsgewerbes eine direkte prohibitive Wirkung haben könne. Der Wirtverein des Kantons Luzern verlangte daher die Revision dieser Bestimmung. Die vom Kantonalen Regierungsrat vorgenommene Patentschlichtung machte das Begehren gegenüber einem ablehnenden Entscheid des Regierungsrates auf dem Wege des staatsrechtlichen Rekurses vor Bundesgericht geltend. Dieses hat nun letztlich beschlossen, es sei auf den Rekurs nicht einzutreten, da der Angriff sich nicht gegen eine konkrete Anwendung des Gesetzes in einem bestimmten Falle, sondern gegen das Gesetz selbst richte, wozu aber die göttliche Rekursfrist seit Erlass des Gesetzes längst abgelaufen ist.

## Verkehrswesen.

Frachtbrieft. Ueber die Zulässigkeit der Ausstellung von Frachtbrieffen durch Eindruck mit der Druckerpresse oder mit Farbstempeln sind vor etwa Jahresfrist von den schweizer. Transportanstalten folgende, noch nicht allgemein bekannte Vorschriften erlassen worden. 1. Die von Absender in den Frachtbrieff einzutragenden allgemeinen und die als zulässig erachteten besonderen Angaben und Erklärungen dürfen auch durch Druck oder Stempel bewirkt werden. 2. Der Eindruck hat in einer der drei Landessprachen und mit Letztem zu geschehen. 3. In denjenigen Fällen, in denen der Frachtbrieff abzuweichen. In den internationalen Frachtbrieffen darf der Eindruck nur in deutscher oder in französischer Sprache erfolgen; dagegen ist es zulässig, die gleichen Angaben auch noch in einer andern Sprache beizufügen. 4. In den Frachtbrieffen vorgeordnete Angaben und Erklärungen, die bei der Aufgabe der Sendungen von der Versandstation als unzutreffend befunden werden, sind vom Absender durchzustrichen. Die Streichung ist vom Absender unterschrieben anzuerkennen. 4. Einkreise in die Frachtbrieft, die die Notwendigkeit von Streichungen voraussetzen lassen, sind unzulässig. Aus diesem Grunde wird der Eindruck mehrere Warengattungen und mehrere Verpackungsarten in einen und denselben Frachtbrieff und die Aufdrückung des Kontrollstempels der Transportunternehmungen auf nicht entsprechende Frachtbrieft abgelehnt. 5. Unstaltfah ist auch der Eindruck in die Frachtbrieft von Angaben und Erklärungen, die im schweizerischen Transportreglement und im internationalen Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr nicht vorgesehen sind oder die den bestehenden Vorschriften zuwiderlaufen. Namentlich ist es unstatfah, die Worte «Annahmesein erteilt» oder «Duplikat erteilt» in die Frachtbrieft einzutragen. Die Ausfüllung des Frachtbrieftes ist ausdrücklich den Abfertigungsstellen vorbehalten. 6. Reklamartige Zusätze zu der vorgeordneten Unterschrift und Adresse des Absenders sind unzulässig. Die einfache Bezeichnung des Geschäftszweiges, wie Weinhandlung, «Konmission» und «Spedition», «Spinnerei» und «Weberei» und dergleichen, sowie die Angabe der Telefonnummer oder der Telegrammadresse wird nicht als reklamartiger Zusatz angesehen. 7. Frachtbrieft mit unstaltfahen Eindrücken sind von den Stationen zurückzuweisen. 8. Der Kontrollstempel der Frachtbrieft den Kontrollstempel einer Transportunternehmung tragen. In zweifelhaften Fällen ist der Entscheid der Verwaltung einzuholen. 8. Transportunternehmungen, die vorschriftswidrige Frachtbriefformulare mit ihrem Kontrollstempel versehen, haben für den hieraus entstehenden Schaden aufzukommen. Sie haben insbesondere auch den Schaden zu ersetzen, der Privaten daraus erwächst, dass andere Transportunternehmungen die mit dem Kontrollstempel versehenen vorschriftswidrigen Frachtbrieft zurückweisen.

## Fremdenfrequenz.

Zürich. Fremdenfrequenz in den Hotels und Pensionen pro Monat April 1915: Schweiz 7809 Deutschland 2152, Österreich-Ungarn, inkl. Lich tenstein 487, Italien 645, Frankreich 182, Spanien und Portugal 83, Belgien, Luxemburg und Holland 308, Grossbritannien und Irland 95, Dänemark 25, Schweden und Norwegen 74, Russland 138, übrige europäische Staaten 104, Nordamerika 142, übrige ausseruropäische Länder 124. Total 12,688

## BASEL, (Schw.) Hotel Jura

Grösstes Hotel II. Ranges, gegenüber dem Bundes-Bahnhof. Zentralheizung, 135 Betten, v. Fr. 250 an.

## Ouvrages de cuisine recommandés.

Grand cahier de menus, comprenant la place pour inscrire 15 semaines de menus, 16 menus divers, 6 menus de menus et 7 cartes du jour de restaurant. Prix fr. 2.50.

Carnet de marché (20 pages) pour inscrire les achats faits au marché; très pratique, suffisamment détaillé pour y inscrire toute sorte de marchandises (viandes, volailles, gibiers, poissons, fruits, légumes, lait, beurre, épicerie, etc.). Les nouveaux se portent bien. Prix fr. 1.50. Etude des marchandises. 11me édition (complète et augmentée). Tableaux divers avec nomenclature française et allemande. Renseignements sur achats et contrôle, conservation des marchandises, économie, etc., sont en plus que sur l'ancien traité. Prix fr. 3.50. Connaissances des marchandises (supplément). Prix 50 cts.

Pour les commandes, s'adresser à l'auteur, Mr. Arthur Anderegg, prof. culinaire, Cour-Lausanne.

## Verdienstmedaillen für Angestellte

können von jetzt an zu jeder Zeit bestellt werden. Lieferzeit 14 Tage.

Für 5—10 Jahre bronzene Medaille oder Broche  
• 10—15 • silberne • • •  
• 15—20 • goldene • • •  
• 20 und mehr Jahre goldene Uhr.

Gefl. Bestellschein verlangen vom Zentralbureau.



# Zuverlässige Bücherabschlüsse

erzielen Sie durch Inanspruchnahme der Kontrolle der Allgemeinen Treuhand- und Revisionsgesellschaft in Basel, Gerbergasse 30, Telefon 5008. Unbedingte Verschwiegenheit über alle durch die Revision zur Kenntnis gelangenden Verhältnisse. Prospekt und Auskunft kostenfrei.

**Hotelbuchführung**  
Abschlüsse, Nachtragungen, Neueinrichtung, Inventuren, Ordnen vernachlässigter Buchhaltungen, Revisionen, besorgen gewissenhaft  
**Albertine Bär & Emil Hohmann**  
Bücherexperten  
Telephon 6392 Zürich II Steinhaldenstr. 62  
Kommen auswärts. Sämtliche Bücher vorrätig.

**ESWA** Einkaufs-Centrale für schweizer. Wäschereibetriebe  
Talacker 40 ZÜRICH I Telephon 2808  
empfiehlt sich den Herren Hoteliers zur Lieferung von allen Materialien, die für den Wäschereibetrieb notwendig sind.  
Bestbewährte Qualitäten, billigste Preise!  
(100) II

**Silberpolieranstalt Zürich**  
Telephon No. 10 369 St. Annagasse 9 Telephon No. 10 369  
Inhaber: J. Guggenheim.  
Aufpolieren sämtlicher Tafelgeräte. Aeusserst günstige Abonnementpreise für Hotels und Restaurationen.  
Erste Referenzen. (219)  
Vergolden :: Versilbern :: Vernickeln :: Reparaturen.

**Wanzen**  
und alles andere Ungeziefer, wie Schwabenkäufer, Motten, Mäuse etc., rötet gründlich aus, unter vertraglich mehrjähriger Garantie. Versand von sicher wirkenden Mitteln. Aeltestes, seit 45 Jahren bestehendes Geschäft. Vertrauenshaus. Prima Referenzen.  
S. Bürgisser, Desinfektions-Anstalt, Küssnacht-Zürich.  
(101)

**NEUCHÂTEL CHÂTENAY**  
Fondé 1796  
HORS CONCOURS — MEMBRE DU JURY  
Berne 1914  
(111)

**Gut rentierendes Bahnhofhotel**  
2. Rang, 25 Betten, stark arbeitendes Café-Restaurant, da kein Buffet. Einnahmen Fr. 100,000. Preis billig. Anzahlung Fr. 30,000. Sicheres, riskoloses aber strenges Geschäft, das nur tüchtigen Fachleuten passt. Offerten unter Chiffre Z. O. 2064 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich, Limmatquai 34.  
(370)

**Eiskastenfabrik**  
Sautter & Imber, Zürich Begründet 1883  
Eisgasse vorm. E. Schneider & Co. Lagerstr. 55  
Eisschränke neuester Systeme  
Bierausschankanlagen  
Kühlanlagen, Isolierungen  
Conservatoren, Glacemaschinen  
Erstkl. Referenzen — 2 gold. Medaillen S. L. A. 1914  
(87)

**Kleine Anzeigen große Wirkung**  
d. h. Anzeigen, die das tägliche Leben betreffen, wie: Kauf- und Verkauf, Pacht, Miete, Personal, Kapitalgelege und Angebote erzielen nur dann  
wenn sie fachgemäß abgefasst und zweckentsprechend ausgestattet sind, wenn die Aufmerksamkeit der zu benutzenden Zeitungen auf Grund fachmännischer Einführung getroffen wird. Alle diese Bedingungen werden erfüllt ohne irgendwelche Preisverhöhung, ferner wird eine wertvolle Vereinfachung, Zeit- und Arbeitsersparnis erzielt durch Übertragung derartiger Aufträge an die  
**Annoncen-Expedition Rudolf Mosse**  
Zürich Basel  
Limmatquai 34, Telefon 660 Melchendorflast 50, Telefon 2164

**Massage-Kurse**  
für Damen u. Herren  
ärztliche Schlussprüfung, auch  
Bademeister-Ausbildung. Antritt  
nach Belieben. 1-3 Monats-  
kurse. Auch Stellenanweisung.  
**Kruger's Kurbad**  
Bern. (230)

**Hotel- & Restaurant-  
Buchführung**  
Amerikanisches System Frisch.  
Lehre amerikanische Buchführung  
nach meinem bewährten System durch  
Unterrichtsbücher. Hunderte von An-  
erkennungsschreiben. Garantie für  
den Erfolg. Verlangen Sie gratis-  
prospekt. Prima Referenzen. Richte  
auch selbst in Hotels und Restau-  
rants Buchführung ein. Ordre ver-  
nachlässigte Bücher. Gehe auch nach  
auswärts.  
Alle Geschäftsbücher für  
Hotels auf Lager.  
**H. Frisch, Zürich I**  
Bücherexperte (134)

MAISON FONDÉE EN 1826  
**SWISS CHAMPAGNE**  
Berne 1914  
Médaille d'or avec Félicitations du Jury  
**MAULER & CIE**  
au Prieuré St-Pierre  
MOTIERS-TRAVERS  
(1036)

Das  
**Telephon**  
ist  
grossartig,  
aber nur wenn  
desinfiziert  
mit  
**NEROFORM**

**Weinkarten**  
in moderner und  
geschmackvoller  
Ausführung bei  
zivilen Preisen  
empfiehlt  
**Schweiz. Verlags-  
Druckerei G. Böhm**  
Basel.

**Persil**  
für  
**Kinderwäsche**  
Bleichsoda 'Henco'

Etudes de Me Clerc, notaire à Evian-les-Bains et de Me Masson, Dr. en droit, avoué à Thonon-les-Bains.  
**A vendre** l'Etude de Me Clerc, notaire, Evian-les-Bains, le mardi, 1er juin 1915, à 2 h. de l'après-midi:  
**Fonds de commerce Evian-les-Bains** sous le nom de  
**Hôtel Beau-Site et du Lac**  
sur le quai du Lac Léman: 47 chambres de maître, droit au bail, matériel et marchandises. Bail expirant le 15 Mai 1919. Loyer annuel fr. 23,000. Mise à prix fr. 59,000. S'adresser à Me Clerc ou à Me Masson. (252)

**Hotel-Pension**  
avec Café-Restaurant près  
Lausanne, 800-900 m. altitude  
**à louer**  
S'adresser par écrit sous  
G 21234 L à Haasenstein & Vogler,  
Lausanne. (165)

**HOTEL à louer.**  
La Société Verscheure & Cie. offre à louer l'hôtel meublé qu'elle possède à Saint-Cergue sur Nyon (anciennement hôtel-pension Capé) comprenant 80 chambres. Buvanderie moderne et bains. Eau et électricité. Grand parc ombragé et tennis.  
Pour tous renseignements s'adresser Etude Burnier, Notaire, à Nyon. (208)

**Hotel-Personal**  
u. Wirtschafts-Personal  
aller Kategorien vermittelt  
prompt u. kostenlos das Städtische Arbeitsamt Zürich. Aufträge für männliches Personal sind zu richten an die Männerabteilung, Stauffacherquai 17 (Telephon 2903) und Aufträge für weibliches Personal an die Frauenabteilung, Limmatquai 34 (Telephon 2953).  
In der Schweiz Wohnhafte Stellensuchende können zur halben Fahrtaxe reisen. (271)  
Die Verwaltung.

**Menton.**  
Für kapitalkräftigen Hotelier ein sehr gut gelegenes, mittelhohes  
**Hotel I. Ranges**  
80 Betten, mit guter, nachweibbarer Rendite, zu verkaufen. Anzahlung nicht unter Fr. 100,000.—. Offerten zur Weiterbeförderung unter Chiffre Z. P. 2015 an die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich, Limmatquai 34.

**Gérante ou Directrice.**  
Démouille représentant bien, au courant de tous les travaux d'hôtel, diplômée de l'école hôtelière, parlant les 4 langues, demande gérance d'hôtel, salon de thé ou crémérie. Premières références. Offres sous chiffre D. F. 4823 Orell-Füssli, Publicité, Zürich. (282)

**Volontaire-sommelier.**  
Je cherche p. mon fils place dans un bon hôtel. Agé de 17 ans, parlant français, allemand et anglais. S'adresser à Constant Feller, Buffet de la Gare, Territet. (2184)

**Zu vermieten:**  
**Pension, Villa Waldegg, Frutigen**  
Berner Oberland, an der Frutigen-Adelboden-Strasse, bloss 10 Minuten vom Dorfe Frutigen entfernt, 14 Betten, gut eingerichtet, sonnige Lage, schöne Aussicht, angenehme Spazierwege. — Offerten sind zu richten an das Notariatsbureau Bühler in Aeschi bei Spiez, welches zu jeder weiteren Auskunft gerne bereit ist. (224)

**Zu kaufen event. zu mieten gesucht.**  
Hotel od. Fremdenpension an gutem Platze, Übernahme diesen Frühling. Eigenes Kapital steht mir zur Verfügung. Agenten zwecklos. Diskretion zugesichert. Offerten unter Chiffre Z. P. 2065 an die Annoncen-Exp. Rudolf Mosse, Zürich, Limmatquai 34.

**Daily Mail**  
CONTINENTAL EDITION  
Gives all the News Many Hours in Advance of any other English Journal circulating on the Continent.  
Head Office: 36, Rue du Sentier, PARIS.

**PROPRÄ-ZUCKER**  
Verlangen Sie Offerte **PROPRÄ** Culmannstr. 35 : ZÜRICH : (38)

**Société Suisse de Distributeurs automatiques de papiers à VEVEY.**  
Conditions avantageuses pour fournitures de boîtes et de papier pour water-closets. Papier de toute largeur, très solide et de grand format. Par l'emploi de ces appareils, on évite le gaspillage et l'humidité du papier, auquel on conserve toute sa propriété. (1330)  
Pochettes hygiéniques de 50 Serviettes, recommandées aux militaires, touristes, etc. La plus ancienne maison pour ces fournitures en Suisse.

**Locarno-Muralto.**  
**Schönes Haus** mit modernem Komfort, Zentralheizung, 30 Lokalen, 700 m<sup>2</sup> Garten, prachtvolle sonnige Lage, Tram, sehr geeignet für Hotel-Pension, ist zu günstigen Bedingungen zu vermieten oder zu verkaufen. (238) E. Venturi, Locarno.

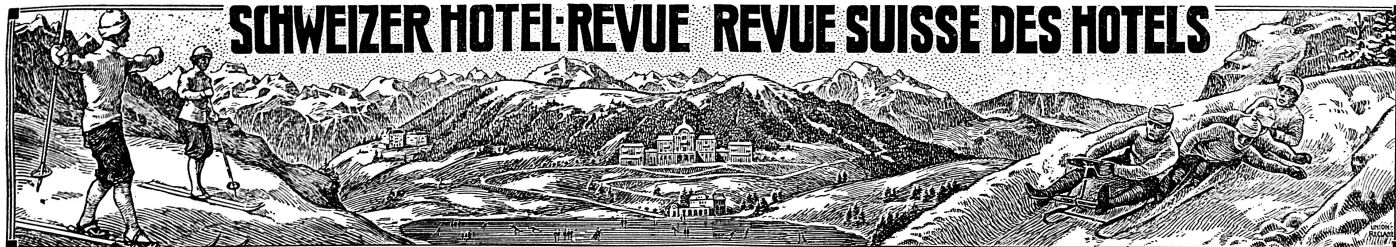
**Emil Fischer zum Wolf**  
Gegründet 1861 BASEL Gegründet 1861  
**Kaffee-Import**  
Fremden-Kaffee . . . von Fr. 1.20 an  
Angestellten-Kaffee . . . zu Fr. —.95 per 1/2 Kilo  
franko Talbahnstation. Muster zu Diensten. (210)

**Schweizerische Revisionsgesellschaft A. G.**  
ZÜRICH, Limmatquai 34  
Telegramm: Revisionag — Telephon 112.89  
Formelle und materielle Bücherprüfung  
Kaufm. Organisationen und Reorganisationen  
Buchführung — Abschlussarbeiten  
Sanierungen — Nachlassverträge  
Experten — Pfandhalterschaften  
Beratung in Vermögens- und Erbschaftsangelegenheiten (205)  
— Strengste Verschwiegenheit —

**Director.**  
Suisse, sérieux, capable et expérimenté,  
**cherche place.**  
Excellents certificats et références.  
Offres sous chiffre B. S. 5245 à Rudolf Mosse, Bâle.

**Wanzen, Küchenkäfer, Mäuse**  
werden gründlich ausgerottet mit vertraglicher Garantie.  
12jährige Praxis. (367)  
Zeugnis zu Diensten.  
**Scheurer-Hodel,**  
Schaffhauserstrasse 129  
Zürich VI.

**Thee-Rikli**  
Neue Importen von  
**Ceylon-, Indischen- und Chinatheen**  
in bekannt vorzüglichen Qualitäten u. Mischungen  
**A. Rikli-Egger**  
Thee-Import en gros  
Bern (361)  
Verpackt in Kisten von 2 1/2, 5 und 15 Ko.  
Telegramm-Adresse: „Rikli-thee“ Bern.



## De la constitution en gage du mobilier d'hôtel.

Art. 805 du Code civil suisse.

Par le Dr. J. Winkler.

(Traduction).

Le chapitre des dispositions générales en matière de gage immobilier du Code civil suisse contient l'article 805, dont les deux premiers alinéas sont conçus de la manière suivante:

«Le gage immobilier frappe l'immeuble avec ses parties intégrantes et ses accessoires.»

«Les objets désignés expressément comme accessoires dans l'acte d'affectation et mentionnés au Registre foncier, notamment les machines ou un mobilier d'hôtel, sont présumés tels, s'il n'est pas prouvé que cette qualité ne peut leur être attribuée aux termes de la loi.»

Un hôtelier, nécessairement d'argent, a un grand intérêt à pouvoir faire comprendre le mobilier d'hôtel dans le droit de gage sans que les créanciers-gagistes antérieurs, dans l'acte d'affectation desquels ce mobilier n'est pas mentionné, puissent y étendre leurs droits. Ainsi l'affectation du mobilier dans un droit de gage postérieur à d'autres qui ne comprennent que la propriété de l'immeuble, permettra à l'hôtelier de trouver encore une nouvelle source de capitaux lorsqu'il en a besoin.

Les débiteurs hypothécaires, appartenant à d'autres industries, peuvent avoir des intérêts semblables à ceux des hôteliers, mais nous restreignons notre étude à ces derniers parce que, en dehors des machines, l'article 805 du Code civil suisse ne mentionne que le mobilier d'hôtel.

Le Comité de la Société Suisse des Hôteliers a adressé dernièrement une requête au Conseil fédéral pour lui demander toute la protection dont la situation menacée de l'industrie des hôtels a besoin et qu'elle mérite. Un des points de cette requête est le suivant:

«Interprétation de l'article 805 du Code civil suisse indiquant, si dans la mise en gage de mobilier d'hôtel le bénéfice de cette mesure n'est acquis qu'aux seules lettres de gages et hypothèques, dans lesquels le mobilier figure comme ayant été spécialement compris dans la mise en gage, ou si ce mobilier doit être considéré comme se trouvant déjà engagé du fait des droits de gage pris antérieurement. Eventuellement, il est à examiner si tous les droits de gage, même ceux constitués sous l'ancien droit, dans les cantons qui ne connaissent pas l'affectation du mobilier, bénéficient de cette mesure ou s'il faut restreindre ce bénéfice aux hypothèques constituées à partir du 1er janvier 1912, sous le régime du Code civil suisse.»

Pour notre part, nous considérons la situation comme suit: De la teneur de l'article 805, déclarant comme accessoires tous les objets désignés expressément comme tels et mentionnés au Registre foncier, il s'en suit logiquement:

Tous les objets mobiliers, tels que machines et mobilier d'hôtel, ne peuvent être considérés comme des accessoires frappés par le gage immobilier qu'à la condition expresse d'être désignés spécialement comme accessoires et mentionnés au Registre foncier.

Si l'on n'accepte pas cette conclusion, on arrive au singulier résultat suivant:

Tous les objets mobiliers, même ceux qui sont des accessoires par destination, doivent être désignés expressément comme tels et mentionnés au Registre foncier pour posséder cette qualité.

Il n'est pas à supposer que le Code civil suisse ait voulu s'exprimer avec un pléonisme semblable. Wieland, dans son commentaire du Code civil suisse, article 805, note 6b, paraît être de la même opinion: il s'exprime comme suit: «La mention au Registre foncier donne la qualité d'accessoires à des objets mobiliers qui ne le sont pas sans cela.» Il estime donc que cette mention a un effet constitutif.

Dans le monde juridique, cette interprétation a cependant soulevé des contestations qui se basent principalement sur les commentaires. En étudiant l'article 805, ces commentaires se réfèrent souvent à l'article 644, contenant la définition de ce que sont les accessoires.

Mentionnons d'abord l'article 642:

«Le propriétaire d'une chose est de tout ce qui en fait partie intégrante.»

«En fait partie intégrante ce qui, d'après l'usage local, constitue un élément essentiel

de la chose et n'en peut être séparé sans la détruire, la détériorer ou l'altérer.»

Les deux premiers alinéas de l'article 644 sont conçus comme suit:

«Tout acte de disposition relatif à la chose principale s'étend aux accessoires, si le contraire n'a pas été réservé.»

«Sont des accessoires les objets mobiliers qui, d'après l'usage local ou la volonté clairement manifestée du propriétaire de la chose principale, sont affectés d'une manière durable à l'exploitation, à la jouissance ou à la garde de celle-ci et qu'il y a joints, adaptés ou rattachés pour le service de la chose.»

Les différents systèmes de droit ne concordent pas toujours dans la définition et la limitation de ce qui est une partie intégrante, une chose accessoire et une chose mobilière. Ce que les uns définissent comme partie intégrante est considéré par d'autres comme une chose accessoire. Il y a des législations qui ne font aucune distinction entre la partie intégrante et la chose accessoire.

Le droit commun, tel que le contiennent les manuels de pandectes, a limité plutôt la conception de la chose accessoire. Windscheid comprend sous la notion de chose accessoire une chose qui, sans faire partie d'une autre, se trouve tellement liée à celle-ci que d'après l'opinion courante elle y est comprise. Keller cite comme exemples d'accessoires à une exploitation agricole les piquets dans les vignes; les clefs, les doubles-fenêtres forment des accessoires de la maison pour cet auteur, tandis que pour Wieland ce sont des parties intégrantes. Le droit commun ne considère jamais le mobilier comme une chose accessoire. Keller ajoute que les règles qui déterminent ce qui doit être considéré comme chose accessoire ou comme partie intégrante ne sont pas fixes, mais que dans la plupart des cas concrets il faut s'en tenir pour la distinction à la volonté du propriétaire ou des intéressés.

Le Code civil du canton de Lucerne, ainsi que d'autres droits privés suisses, qui se plaçaient sur le terrain du droit commun, ne fait pas de distinction systématique entre les parties intégrantes et les accessoires. Il oppose simplement les choses immobilières (§§ 206—210) aux objets mobiliers. «Les choses sont immobilières par nature, par destination ou par l'objet auquel elles se rapportent.» (§ 206). «Les choses sont immobilières par nature si leur substance ne peut pas être transportée d'un lieu à un autre» (§ 207). Comme exemple sont cités les champs, les prés, les édifices. Les fruits sont des choses intégrantes et immobilières aussi longtemps qu'ils ne sont pas séparés de la terre ou des arbres. «Sont considérées comme choses immobilières par destination celles qui sont mobilières en fait, mais affectées à l'usage ou à la garde d'une chose immobilière. Ainsi les objets suivants sont des choses immobilières: a) tout ce qui a été placé dans le sol pour y demeurer, comme des piquets, des haies, etc.; b) tout ce qui est mûré, bouillonné ou cloué à la chose immobilière et ne peut en être séparé sans être endommagé, tels des armoiries placés dans le mur, des objets faisant partie de la paroi, des chaudrons mûrés dans le sol, des bassins de fontaine, etc.; c) tout ce qui fait partie d'une chose immobilière sans pouvoir en être séparé et qui est affectée à l'exploitation ou à la jouissance de cette chose, tels que les portes et les fenêtres, les planches dans les caves et les pressoirs; d) les objets servant à la défense d'une maison ou à l'extinction d'un incendie et tous les autres objets que les lois déclarent comme appartenant à une maison sans pouvoir en être séparés; e) le fumier qui se trouve sur une propriété» (§ 208). «Sont immobilières par l'objet auquel ils se rapportent les droits rattachés à une chose immobilière tels que les droits d'exploiter une auberge et les droits de gage» (§ 209).

La loi sur les ventes immobilières et les hypothèques de 1861 permet uniquement d'hypothéquer les objets qui font partie d'une chose immobilière à teneur des dispositions des §§ 207 et suivants du Code civil, ainsi que les installations mécaniques qui s'y trouvent. Il n'est pas permis d'engager avec une chose immobilière des objets mobiliers quels qu'ils soient.

Le Code civil zuricois distingue les parties intégrantes d'une chose immobilière comme de tout ce qui s'y trouve mûré ou cloué (§ 49) des accessoires (§ 50) et il cite des exemples pour expliquer les deux notions. Comme accessoires naturels au sens du § 50 sont mentionnés entre autres les clefs, les doubles-fenêtres, les piquets des vignes ou des plantes, le fumier; les accessoires d'une fabrique sont

les installations mécaniques qui y sont construites ou adaptées, tels que machines à tisser, etc. A part cela, le § 52 cite une série d'objets que les parties peuvent considérer comme des accessoires; ce sont les accessoires contractuels. Tels sont les pressoirs à raisin ou à fruit, les objets servant à l'extinction des incendies, les provisions de tuiles, de planches, les fourneaux portatifs, les instruments servant à l'exploitation d'une fabrique, et finalement les meubles servant à l'exploitation d'un hôtel. Sauf cette exception, le droit cantonal zuricois ne donne nulle part aux meubles le caractère d'accessoires. Suivant le commentaire de Schneider, l'opinion était assez répandue que le § 52 avait étendu trop loin, avant tout en ce qui concerne le mobilier d'hôtel, le caractère de la chose accessoire.

Les accessoires ne pouvaient être engagés par voie hypothécaire qu'avec la chose principale (§ 56).

Les articles 642 et 644 du Code civil suisse ne contiennent que des définitions de principe. Le Message du Conseil fédéral mentionne expressément qu'on n'a pas voulu citer des exemples. Les commentateurs traitent avec beaucoup de détails la question de savoir si les meubles, avant tout le mobilier d'hôtel, peuvent être considérés comme des accessoires. Nous nous contentons de reproduire ici quelques-unes des remarques qui s'y trouvent.

Pour être considérée comme chose accessoire, une chose doit être destinée perpétuellement au service de la chose principale. Son effet doit être durable, indépendamment de la destination spéciale que le propriétaire actuel lui donne. Les choses qui ne servent au propriétaire qu'à un usage passager, les choses qui s'usent vite, tels que les meubles, ne peuvent être considérées comme des accessoires. (Wieland.)

L'usage local est d'une grande importance. Il faut tenir compte de la manière de voir courante. Celle-ci se détermine d'après l'usage qui prévaut aux achats et à la vente. Il faut poser la question si d'après l'usage local une chose se vend avec une autre. Dans tel endroit il est d'usage que le mobilier d'hôtel passe avec la propriété de l'hôtel au nouvel acquéreur, dans un autre endroit l'acquéreur apporte tout le mobilier.

Malgré que l'inventaire des verres, assiettes, etc., est absolument indispensable pour l'exploitation de l'hôtel, les droits cantonaux ne le comprennent pas même parmi les accessoires contractuels. L'article 5, alinéa 2, du Code civil suisse s'exprime comme suit:

«Le droit cantonal précédemment en vigueur est tenu pour l'expression de l'usage ou des usages locaux réservés par la loi, à moins que l'existence d'un usage contraire ne soit prouvée.»

«En général, le mobilier d'hôtel ne doit pas être considéré comme faisant partie des accessoires» (Wieland). Curti-Forrer, note 21, s'exprime également comme suit: «Le mobilier d'hôtel n'est en général pas considéré comme une chose accessoire». Ajoutons que suivant les commentaires l'engagement du mobilier d'hôtel par voie hypothécaire comme chose accessoire avec la chose principale ne pourrait donc jamais avoir lieu dans les cantons qui, comme Lucerne, ne permettaient pas l'engagement des meubles.

Les commentateurs distinguent aussi entre les accessoires légaux (naturels) et les accessoires volontaires (contractuels). D'après Wieland, le droit fédéral ne connaît que les accessoires légaux, tandis que le droit de plusieurs cantons connaît les accessoires contractuels. Voici comment il les distingue: Les accessoires du Code civil suisse doivent remplir les conditions légales; ce n'est pas le cas pour les accessoires du droit cantonal. Lorsque le propriétaire a désigné certains objets comme accessoires au sens du Code civil suisse, ils gardent ce caractère pour tous les actes légaux concernant la chose principale; les accessoires contractuels au contraire ne le sont que pour l'acte légal spécial, pour lequel cette spécification a eu lieu, par exemple dans le cas de l'affectation hypothécaire d'un hôtel avec le mobilier.

Contre cet exposé il faut observer que les accessoires contractuels du droit cantonal (par exemple ceux cités au § 52 du Code civil zuricois) doivent aussi remplir les conditions légales, permettant de leur donner ce caractère. Le droit cantonal n'admet pas que tous les objets mobiliers quelconques, même ceux destinés à un usage personnel, les objets de bijouterie, par exemple, soient considérés comme accessoires d'une propriété. En rapprochant le § 52 de la loi zuricoise du § 53,

on observe que les accessoires contractuels n'ont pas ce caractère seulement pour un seul acte légal, mais qu'ils le gardent perpétuellement. En ce qui concerne ces deux points, la loi bâloise sur l'affectation du mobilier comme chose accessoire à la propriété, du 29 juin 1882, citée par Wieland, coïncide avec la loi zuricoise.

D'autre part, nous croyons que le Code civil suisse n'exclut pas entièrement la constitution d'accessoires volontaires. On ne peut pas soutenir une telle exclusion en tant que la loi fait dépendre la qualification de certains objets mobiliers comme accessoires de la volonté du propriétaire. Wieland même déclare que, suivant l'article 805, le propriétaire d'un hôtel peut faire déclarer le mobilier d'hôtel comme chose accessoire.

La distinction qui se trouve dans certains commentaires entre les accessoires contractuels de certaines lois cantonales et les accessoires du Code civil suisse ne nous semble ni nécessaire ni utile; elle n'a aucune valeur pratique. Cette opinion ne nous semble non plus être fondée par le Message du Conseil fédéral. Ce Message fait observer seulement que le terme d'accessoires est spécifié dans la loi d'une manière qui sera suffisamment claire, dès que la jurisprudence aura appris à bien en connaître la portée. «Il n'y a absolument pas à craindre que la qualification des accessoires dépassera la mesure permise.» Une telle crainte ne pourra en tout cas pas être opposée à nos développements. Car ceux-ci ne conduisent pas à une extension de l'affectation des accessoires, bien au contraire, ils tendent à la limiter.

Puisque nous citons le Message et le projet du Conseil fédéral, il est bon de faire observer que l'article 644 du Code civil suisse correspond à l'article 638 du projet, et l'article 805 de la loi à l'article 794 du projet. L'article 805 a reçu une rédaction un peu différente de l'article 794, mais les deux ont une portée pratique absolument identique.

Après cette petite excursion dans les commentaires et dans quelques autres matériaux, nous croyons devoir attirer l'attention sur le point suivant. D'après l'article 644, il ne suffit pas, pour qualifier une chose d'accessoire, que d'après l'usage local ou la volonté clairement manifestée de la chose principale, elle soit affectée d'une manière durable à l'exploitation, à la jouissance ou à la garde de celle-ci. Ce n'est qu'un de deux réquisits. Il est encore indispensable que la chose y soit jointe, adaptée ou rattachée pour son service. Cette disposition ne permet de qualifier des meubles d'hôtel, des meubles en général, d'accessoires que s'ils ont été construits spécialement pour une salle ou une chambre déterminée, s'ils y ont été adaptés. Une statue devient ainsi une chose accessoire si l'on a construit un piédestal spécial ou une ouverture spéciale pour l'y placer. Ce n'est en général pas le cas pour les meubles. Ils ne sont d'habitude ni joints, ni adaptés, ni rattachés à la chose principale. Le fait de les placer dans une chambre ne supplée pas à cette condition. Les meubles sont destinés sans autre à être placés dans les chambres; si ce fait devait suffire pour les rattacher d'une manière intime à la chose principale, c'eût été un non-sens que d'exiger à côté de la destination (l'exploitation, la jouissance ou la garde) une condition spéciale différente de la première. Il faut donc conclure que, sauf preuve d'une adaptation spéciale, les meubles d'hôtel ne sont pas des accessoires dans le sens du Code civil suisse. Cette conclusion sera d'autant plus satisfaisante qu'elle est conforme au droit commun et, presque sans exception, au droit cantonal. Wieland ne cite que le canton de Fribourg où les meubles garnissant l'hôtel sont considérés comme des accessoires. S'il en est ainsi et si des droits privés ont été acquis, les propriétaires de ces objets jouiront de la protection de la loi à cet égard. (Titre final du Code civil suisse, articles 17 et 25).

L'article 805 dit que le gage mobilier frappe l'immeuble et ses accessoires. Les meubles n'étant pas des accessoires, ils ne peuvent y être compris. Mais à teneur du même article des objets mobiliers, notamment le mobilier d'hôtel, peuvent être présumés tels si la volonté des parties les a désignés expressément comme accessoires et s'ils ont été mentionnés au Registre foncier et, en cette qualité, ils peuvent être compris dans le droit de gage. Wieland s'exprime dans son commentaire comme suit: Les effets acquis par cette mention au Registre foncier s'étendent à tous les créanciers hypothécaires. De même Curti: La présomption que les meubles d'hôtel sont devenus des accessoires n'existe pas seulement



à l'égard du créancier qui a demandé que cette mention soit faite, mais à l'égard de tous les créanciers hypothécaires.

Si cette opinion était fondée, les hôteliers ne pourraient pas avoir recours à la source de capitaux que nous avons mentionnée plus haut. Mais à notre avis elle n'est pas fondée.

Suivant l'article 805 ne sont considérés comme accessoires que les objets mentionnés spécialement comme tels lors de l'acte d'affectation. Chaque hypothèque est un acte légal à part avec le créancier au profit duquel elle a été constituée. L'hypothèque constituée au profit du créancier A. est tout à fait indépendante de celle constituée au profit du créancier B. Si dans l'acte de gage, fait au profit du second créancier, les meubles de l'hôtel ont été spécifiés comme accessoires et mentionnés au Registre foncier, ils servent de garantie en faveur de ce dernier, mais ils ne servent pas au premier créancier si, lors de la constitution de son gage, ces meubles n'ont pas été mentionnés. L'expression de la loi est claire et précise. Le bon sens commun ne permet pas davantage d'arriver à une conclusion différente; il dira: Les objets constitués en gage en faveur d'un créancier ne doivent pas servir de garantie à un autre créancier qui n'a pas demandé que son droit soit étendu sur ces objets. En agissant ainsi on ne lèse les droits de personne. Il n'y a pas de raison pour que la loi octroie un gage supplémentaire à celui qui est garanti par tout ce qu'il a demandé et ce que la loi mettait à sa disposition. La loi ne doit pas restreindre, au grand détriment des intéressés, le droit des parties de disposer librement. Elle ne doit pas interdire ce que le droit cantonal accordait et ce qui était un bienfait. La thèse que la mention au Registre foncier étend son effet à tous les créanciers hypothécaires nous paraît plutôt être d'un caractère doctrinaire, mais elle ne répond à aucun besoin pratique, ni à une nécessité logique. Bien au contraire; en rapprochant l'article 805 de l'article 644, on doit se rendre compte que notre manière de voir est juste. L'article 644 se trouve dans les dispositions générales, il se rapporte donc aussi au cas de la disposition par voie hypothécaire. L'article 805 énonce une règle spéciale concernant cet acte d'affectation. Suivant l'article 644, l'acte d'affectation relatif à la chose principale étend ses effets aussi aux accessoires. Et l'article 805 énonce que le gage immobilier frappe aussi les accessoires. Mais l'article 644 permet aux parties de restreindre l'acte de disposition à la chose principale. Par contre, l'article 805 prévoit que des objets qui ne sont pas des accessoires peuvent acquérir cette qualité et être affectés comme tels si la volonté des parties le spécifie expressément. De ces deux dispositions légales résulte la liberté de disposer des parties relativement aux accessoires et aux objets auxquels elles entendent donner ce caractère. Tant la réserve prévue à l'article 644 que l'extension du droit de gage de l'article 805 sont des actes légaux n'étendant leurs effets qu'aux parties contractantes.

Pour bien faire comprendre toute l'importance du problème, nous citons un exemple. Il peut arriver que le débiteur paie la dernière dette en garantie de laquelle il a hypothéqué les meubles d'hôtel comme des accessoires de la chose principale. Serait-il juste que le créancier hypothécaire antérieur, en faveur duquel les meubles n'ont jamais été engagés, jouisse d'un droit sur ces objets même lorsque ce droit se trouve éteint à l'égard du créancier postérieur?

La vente du gage par voie d'exécution n'offrirait pas de difficulté. Cela ressort d'un arrêt du Tribunal fédéral du 28 août 1914, vol. 40, III<sup>me</sup> partie, No. 57. Le Tribunal n'a pas résolu la question de savoir si l'effet de l'engagement des accessoires s'étend à tous les droits de gage, parce qu'il a estimé que c'est une question de droit matériel.

Il est désirable que le point de vue exposé par nous reçoive la sanction par l'autorité compétente. Car, en interprétant l'article 805 de cette manière, il sera possible de porter aide à l'industrie des hôtels réellement menacée et qui est un facteur d'une si grande importance dans l'économie nationale de notre pays.

Si notre manière de voir n'était pas adoptée, on se trouverait devant le fait que la loi ne contient aucune disposition positive relativement aux questions que nous venons de traiter, et, à teneur de l'article 1 du Code civil suisse, le juge devrait prononcer, selon les règles qu'il établirait, s'il avait à faire acte de législateur.

Les pays étrangers et nous.

Si, aujourd'hui, on jette un coup d'œil dans la masse des journaux étrangers, pour se rendre compte des dispositions d'esprit qui se portent sur notre pays et sur notre peuple, on tombe avant tout sur beaucoup d'ombre à côté de peu de clareté. Pour dire toute la vérité, nous ne pouvons cependant contenter personne; notre indifférence à l'encontre du but vrai ou caché qui se fait jour dans la terrible mêlée des puissances engendrées, blesse les combattants passionnés de ci de là, et notre prudente neutralité passive approuvée par tout le peuple est presque comprise comme une offense par quelques chefs belligérants. On ne peut simplement pas comprendre que notre petit peuple s'évertue à poursuivre une vie

paisible au milieu de l'Europe en guerre; et c'est pourquoi il ne manque occasionnellement pas de remarques significatives désobligeantes de certains chauvins politiques qui se demandent avec anxiété pourquoi notre armée n'a pas déjà marché depuis longtemps. Tout comme si le meurtre et le sang répandu n'étaient pas déjà suffisants, et que notre peuple n'eût rien de mieux à faire que de se lancer dans une folle aventure pour, comme dans le cours du moyen-âge: «Tirer les marrons du feu pour les autres!»

On n'est donc pour ainsi dire nulle part content à l'étranger de notre manière de faire. Il est certain que, pour la pauvre Belgique et pour l'égoïste et toujours encore douteuse neutralité des Italiens, il sera plus vilipendé d'encrer et de copier de presse, que pour la réserve inattaquable de notre correcte politique; cela n'empêche pas cependant que l'on ne nous surveille malgré tout avec des yeux d'Argus, pour plus tard, peut-être — qui sait — nous battre sur le terrain économique, où les moyens belliqueux ne peuvent nous atteindre. En tout cas, nous sommes sévèrement surveillés par tous les peuples. Nos faits et gestes sont plus ou moins critiqués, et même de sourdes menaces ne nous ont pas fait défaut, quoiqu'elles se soient butées comme des flèches émusées sur la cuirasse de notre tranquille fermeté. Quoique notre neutralité désintéressée soit un ancien héritage de nos ancêtres, l'étranger ne peut pas se faire à l'idée du maintien de ce rôle de neutralité complète; c'est pourquoi nous sommes incompris, pour ainsi dire, de tous les grands chefs militaires, et que des actes nous sont souvent reprochés qui n'ont pu prendre naissance que dans l'imagination fantaisiste d'un obscur journaliste. Une certaine méfiance contre notre peuple est actuellement réelle de la part des belligérants européens. On reconnaît même à la simple lecture de la presse étrangère, quoiqu'il y ait une gradation assez grande dans la mauvaise humeur des divers peuples, que nous ne devons pas méconnaître que le plus petit incident de notre part est noté, en dehors de nos poteaux de frontière, avec le plus grand ébranlement.

C'est ainsi, par exemple, que les regrettables incidents de Fribourg ont été très mal interprétés en Allemagne. On y a pris l'offense faite à des professeurs allemands comme point de départ d'une campagne qui, ni plus ni moins, ne tend qu'au boycottage de la Suisse romande. Il est défendu à tout voyageur allemand, c'est ainsi que le proclamaient certains journaux, de visiter la Suisse française; aucun élève allemand ne doit, pour compléter son instruction, être placé dans les pensionnats ou écoles de cette contrée. Ces menaces ne sont pas toutes à prendre au pied de la lettre. Si le boycottage de la Suisse française par les touristes allemands devait devenir une réalité, un grand nombre de ressortissants de l'empire allemand qui sont domiciliés dans les cantons romands comme hôteliers seraient avant tout lésés dans leurs intérêts; et il est à supposer que ceux-ci n'assisteront pas impassibles à ce mouvement sans s'y opposer, mais qu'ils prendront toutes les mesures pour donner en Allemagne la déclaration que la paisible population de la Suisse romande, dans sa très grande majorité, ne s'est laissée entraîner à aucun acte répréhensible contre les convenances, et que, par conséquent, elle ne peut être rendue responsable des sottises de quelques meneurs. Mais aussi pour ce qui concerne le boycottage des pensionnats et des établissements d'instruction de la Suisse française, les patriotes allemands devront mettre quelque peu d'eau dans leur vin pétillant, si, d'autre part, ils portent encore un intérêt quelconque à faire apprendre le français à leurs descendants. Il est tout à fait improbable que, de suite après la paix signée, une compensation suffisante aux écoles de la Suisse romande puisse se trouver en France et en Belgique; ils seront forcés de s'en tenir à notre pays, et c'est pourquoi nous pouvons admettre avec certitude que, par la suite, les excellents pensionnats et instituts de la Suisse romande ne manqueront pas d'élèves allemands. C'est pour ce motif qu'il est à désirer que notre population romande ne pousse pas à l'état de sport l'exhibition de sentiments francophiles, et qu'elle témoigne aussi au peuple allemand le respect que nous devons à notre grand voisin, et que même l'ennemi ne peut lui refuser.

Ce qui a été dit ici par rapport à l'Allemagne et à la Suisse française est aussi applicable aux relations entre les Suisses allemands et la France. Des faits isolés de regrettable incorrection se sont aussi présentés, quoiqu'ils ne se soient pas produits d'une manière aussi impetive que parmi l'élément romand au tempérament plus nerveux.

Mais nous sommes redevables à la France d'une quantité de précieuses découvertes intellectuelles et scientifiques, nous avons, depuis des siècles, entretenu des rapports de bon voisinage avec le peuple gaulois, et ils ne nous est pas permis de compromettre à la légère les bons rapports actuels. C'est vers la France comme aussi vers l'Allemagne que nous portons nos intérêts économiques. Notre situation commerciale nationale repose en grande partie sur des rapports bien ordonnés de bon voisinage envers ces deux peuples qui sont nos fournisseurs naturels et en même temps nos meilleurs clients, et leur prospérité doit nous tenir également à cœur.

D'une importance capitale sont aussi naturellement nos rapports avec l'Angleterre, et il est réjouissant de pouvoir constater que, dans la presse anglaise, des tendances de jugements sains se font jour pour reconnaître le maintien absolument correct de notre neutralité.

Cependant encore la méfiance qu'on nous y porte pour les sympathies germanophiles d'une partie des Suisses allemands n'est pas encore totalement effacée, et des journaux anglais se plaisent encore toujours à détourner le tourisme de visiter la Suisse; mais ces derniers temps les voix augmentent dont le diapason produit des accords plus amicaux. C'est ainsi que, dernièrement, la revue périodique bien répandue: «The Queen», publiée, avec raison, que les régions de la Suisse fréquentées par le monde des touristes à toujours été amicalement disposé pour les intérêts anglais, et que, si les sympathies de beaucoup de Suisses allemands ont gravité plus que de raison vers l'Allemagne, la très grande majorité de notre peuple a pris une position complètement neutre et correcte. Ce jugement objectif ne peut, dans les temps actuels, assez être apprécié à sa juste valeur, et nous sommes convaincus qu'il contribuera pour beaucoup à faire ressortir à nouveau en Angleterre des sentiments amicaux envers la Suisse. En vérité, le peuple suisse s'est maintenu dans sa grande majorité dans la limite correcte de la vraie neutralité, comme elle avait été décrétée par nos autorités fédérales. Mais les sympathies et les antipathies des particuliers tombent dans le domaine des droits personnels, et chaque citoyen est libre de vouer son amitié et de porter ses sentiments au pays vers lequel son cœur l'attire.

Nous nous sommes basés sur ce principe, nous Suisses: les sympathies allemandes, françaises et anglaises se balancent, et cette situation présente peut-être une garantie plus sûre pour la neutralité du pays, que si nous étions unanimement attachés, même de cœur, à l'un des belligérants; c'est pourquoi aucun étranger bien pensant ne trouvera motif de blâmer notre peuple par rapport à ses vues diverses, car ces appréciations variées sont une preuve convaincante que nos sympathies appartiennent à tous les peuples.

Malgré cela, comme nous venons de le dire, il existe actuellement dans beaucoup de pays un manque accentué de confiance envers notre peuple. L'industrie des hôtels a été la première à souffrir de ce dommage, vu qu'en suite de cette disposition peu bienveillante, une diminution sensible du monde des touristes se fait remarquer, aussi espérons que, dans un temps rapproché, peut-être même avec la conclusion de la paix, cette néfaste constatation disparaîtra; en attendant, les hôteliers suisses doivent, sans en être la cause, payer les pots cassés que nos journalistes militants ont brisés. Grandes pertes pour l'hôtellerie et par contre coup pour l'économie nationale! Cet argument disposera peut-être nos trop fougueux chauvinistes à maîtriser leurs dispositions agressives et à mettre une plus grande réserve dans leurs jugements sur les pays étrangers que cela n'a été le cas jusqu'ici. Car, reconnaissons-le nous-mêmes franchement, nous avons en partie mérité pour une bonne part la méfiance actuelle, l'antipathie qui se font jour ici et là à notre égard. On ne sort en aucun cas de ce dilemme par l'examen de nos rapports avec l'étranger.

Reconnaitre soi-même ses fautes est le premier pas vers une amélioration! Et c'est pourquoi nous espérons que notre peuple retrouvera dans cette confusion de sympathies séparées la juste voie comme jugements corrects sur les puissances européennes engagées dans cette terrible lutte, et que, par ce moyen, se rétabliront aussi d'eux-mêmes des sentiments plus cordiaux des Etats belligérants envers notre pays.

Wie jeder Hotelier seine Bilanz selbst ziehen kann.

(Korrespondenz.)  
(Schluss.)

IV.  
Erläuterungen.

Herr G. Schüler, Küchenchef, in Basel, übernimmt das Hotelrestaurant Schweizerhaus mit dem vorhandenen Mobiliar und den Lagerbeständen. Der Kaufpreis ist auf Fr. 75,950.— festgesetzt worden. Auf dem Gebäude lastet eine Hypothek von Fr. 40,000, die vom Käufer übernommen wird. Der Rest des Kaufpreises wird in bar entrichtet. Zu diesem Zwecke hat Herr Schüler ein Darlehen von Fr. 20,000.— aufgenommen und seine Ersparnisse als früherer Hotelangestellter zur Etablierung benutzt. Da er Fr. 40,000.— an Hypotheken übernimmt, hat er noch Fr. 35,950.— in bar zu entrichten. Seine Ersparnisse, die er dem neuen Unternehmen zuführt, betragen Fr. 19,100.—. Mit dem erhaltenen Darlehen von Fr. 20,000.— stehen ihm nunmehr Fr. 39,100.— zur Verfügung, wovon er Fr. 35,950.— dem Verkäufer entrichtet, Fr. 3000.— einer Bank als Guthaben überweist und Fr. 150.— in die Geschäftskasse legt.

Nachdem die Eröffnungsbilanz gezogen wurde (vergleiche Hotel-Revue No. 12), werden die einzelnen Vermögens- und Schuldbestandteile in das Hauptbuch übertragen. Ueber die einzelnen Bestandteile werden Konten geführt und zwar in der Weise, dass die Besitzbestände (Aktiven) als Zugänge im Soll, und die Schuldbestände als Abgänge im Haben verbucht werden. Die Eröffnungsbilanz weist folgende Bestände auf:

Besitz: Kassa, Gebäude und Grundstück, Bankguthaben, Mobilien, Küchenlager, Kellerlager, Diverse.

Kapital: Geschäftsvermögen.  
S c h u l d e n : Hypotheken, Darlehen.

Es entstehen demnach folgende Konten: für die Kasse das Kassenkonto, für die Gebäude und Grundstücke das Immobilienkonto, für das Bankguthaben das Bankkonto, für die Mobilien das Mobilienkonto oder Inventarkonto, für das Küchenlager das Küchenkonto, für das Kellerlager das Kellerkonto, für Diverse das Konto pro Diverse, für Hypotheken das Hypothekenkonto, für Darlehen das Darlehenskonto, für das Geschäftsvermögen das Kapitalkonto.

Die Fr. 39,100.— Kapitalvermögen sind verausgabt worden, um die zum Betriebe notwendigen beweglichen und unbeweglichen Produktionsmittel anzuschaffen. Der Betrag des Geschäftsvermögens ist eine Wertverminderung und wird auf Kapitalkonto im Haben als Abgang verbucht. Die dafür eingetauschten Gegenwerte bilden einen Zugang und werden im Soll des Kassen-, Immobilien-, Bank-, Mobilien-, Küchen-, Keller-, Diverse-Kontos eingetragen. Ebenso sind die Hypotheken und das Darlehen Kapitalverminderungen und stehen im Haben zu Buch. Alle weiteren monatlichen Zugänge werden im Soll und alle monatlichen Abgänge im Haben eingetragen. Die doppelte Buchung besteht im Erkennen und Belasten, d. h. es korrespondieren je zwei Konten immer in der Weise, dass ein Konto für die Wertverminderung oder den Ausgang kreditiert oder gutgeschrieben und das andere Konto für den Wertzuwachs debitiert oder belastet wird. Um zu sehen, welches Konto belastet oder erkannt wird, werden auf den einzelnen Konten die Gutschriften und Belastungen namentlich aufgeführt. Für sämtliche aktiven Bilanzbestände wird das Bilanzkonto belastet und für sämtliche passiven Bilanzbestände wird das Bilanzkonto erkannt. Auf den einzelnen Konten werden demnach die Bilanzbestände folgendermassen übertragen:

Soll (Zugang)	(Abgang) Haben
Kassen-Konto . . . An Bilanz-Konto	Hypotheken-Konto . . . Per Bilanz-Konto
Immobilien-Konto . . .	Darlehen-Konto . . .
Bank-Konto . . .	Kapital-Konto . . .
Mobilien-Konto . . .	
Küchen-Konto . . .	
Keller-Konto . . .	
Konto pro Diverse . . .	

Der Zweck der Buchhaltung liegt darin, die Konten oder Einzelrechnungen auf Zu- und Abgang zu prüfen, um am Schlusse einer Bilanzperiode ersehen zu können, ob und wie sich das Geschäftsvermögen vermehrt oder vermindert hat. Es kommt hierbei ganz auf die persönliche Anschauung des Hoteliers an, welchen Einzelrechnungen er seine Aufmerksamkeit schenkt. Er hat die Wahl, die Konten zu spezialisieren oder einzuschränken.

Wird in der Buchhaltung für jede Leistung je ein Konto belastet oder erkannt, so wird es für jede Gegenleistung auch stets erkannt oder belastet. Dieses Prinzip entspricht dem Obligationenverhältnis. Wer mir einen Wertgegenstand kreditiert, ist mein Gläubiger oder Kreditor und ich bleibe solange sein Schuldner oder Debitor, bis ich die Schuld durch eine gleichwertige Gegenleistung abgetragen habe. Für diese Schuldentilgung muss aber eine entsprechende Gegenbuchung gemacht werden und das Obligationenverhältnis löst sich erst dadurch auf. Der Gläubiger, den ich als Kreditor gebucht habe, wird nach Erfüllung meiner Verbindlichkeit als Schuldner gebucht, während ich, als Schuldner zuerst gebucht, nunmehr als Gläubiger erkannt werde. In der Buchhaltung zeigt sich folgende Form:

1. (Ich) Schuldner (habe erhalten)

An 1 Kreditor Fr. 1000.—

1. (Er) Gläubiger (hat gegeben)

Per 1 Debitor Fr. 1000.—

2. (Ich) Schuldner (habe zurückgegeben)

Per 1 Debitor Fr. 1000.—

2. (Er) Gläubiger (hat empfangen)

An 1 Kreditor Fr. 1000.—

oder

Soll	Ich	Haben
An 1 Kreditor Fr. 1000.—		Per 1 Debitor Fr. 1000.—

Soll	Er	Haben
An 1 Kreditor Fr. 1000.—		Per 1 Debitor Fr. 1000.—

Das Schuldverhältnis löst sich dadurch auf, dass Gläubiger einmal Kreditor und einmal Debitor, und Schuldner einmal Debitor und einmal Kreditor wird. Auch auf die Sachkonten des Hauptbuches wird dieses Obligationenverhältnis angewendet. Sind mehrere Kreditoren oder Debitoren vorhanden, so wird an- oder per diverse gebucht.

Sind alle diejenigen Monate, welche für die betreffende Bilanzperiode in Betracht kommen, im Hauptbuche eingetragen, so werden alle Konten abgeschlossen und saldiert, wie dies nebenstehendes Schema zeigt.

Soll				Kassa-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 1.	1.	An Bilanz-Konto . . .	150	—	Jan. 31.	Per diverse Debitoren .	1,277	67			
" 31.	"	" diverse Kreditoren	4,230	95	Febr. 28.	" " " " .	4,164	42			
Febr. 28.	"	" " " " .	6,892	65	" " " Bilanz-Konto . .	5,831	51				
			11,273	60			11,273	60			

Soll				Immobilien-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 1.	1.	An Bilanz-Konto . . .	60,000	—	Jan. 31.	Per Bilanz-Konto . .	59,800	—			
" 31.	"	" " " " .			Febr. 28.	" 2% Abschreibung auf 2 Monate	200	—			
			60,000	—			60,000	—			

Soll				Bank-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 1.	1.	An Bilanz-Konto . . .	3,000	—	Jan. 31.	Per diverse Debitoren	1,985	—			
" 31.	"	" " " " .			Febr. 28.	" Bilanz-Konto . .	1,015	—			
			3,000	—			3,000	—			

Soll				Mobilien-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 1.	1.	An Bilanz-Konto . . .	15,000	—	Jan. 31.	Per 5% Abschreibung auf 2 Monate	296	80			
" 31.	"	" " " " .	17,711	—	Febr. 28.	" Bilanz-Konto . .	35,316	90			
Febr. 28.	"	" " " " .	2,902	70			35,613	70			
			35,613	70			35,613	70			

Soll				Küchen-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 1.	1.	An Bilanz-Konto . . .	300	—	Jan. 31.	Per Hotel-Journal-Konto	2,664	15			
" 31.	"	" diverse Kreditoren	2,084	46	Febr. 28.	" " " " " "	3,863	15			
Febr. 28.	"	" " " " .	3,038	66	" " " Bilanz-Konto . . .	375	—				
" " " Gewinn- und Verlustkonto . . .			1,479	18							
			6,902	30			6,902	30			

Soll				Keller-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 1.	1.	An Bilanz-Konto . . .	600	—	Jan. 31.	Per Hotel-Journal-Konto	281	50			
" 31.	"	" 1 Kreditor . . . .	23	—	Febr. 28.	" " " " " "	412	50			
Febr. 28.	"	" 2 Kreditoren . . .	373	25	" " " Bilanz-Konto . . .	475	—				
" " " Gewinn- und Verlustkonto . . .			172	75							
			1,169	—			1,169	—			

Soll				Konto pro Diverse				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 1.	1.	An Bilanz-Konto . . .	50	—	Jan. 31.	Per Hotel-Journal-Konto	137	10			
Febr. 28.	"	" Gewinn- und Verlustkonto . . .	386	—	Febr. 28.	" " " " " "	248	90			
			436	—	" " " Bilanz-Konto . .	50	—				
							436	—			

Soll				Hypothenen-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 28.	28.	An Bilanz-Konto . . .	40,000	—	Jan. 1.	Per Bilanz-Konto . .	40,000	—			
			40,000	—			40,000	—			

Soll				Darlehens-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 18.	18.	An Bilanz-Konto . . .	20,000	—	Jan. 1.	Per Bilanz-Konto . .	20,000	—			
			20,000	—			20,000	—			

Soll				Kapital-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 28.	28.	An Bilanz-Konto . . .	20,528	85	Jan. 1.	Per Bilanz-Konto . .	19,100	—			
			20,528	85	Febr. 28.	" Reingewinn . . .	1,428	85			
							20,528	85			

Soll				Hotel-Journal-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 31.	31.	An diverse Kreditoren	4,737	75	Jan. 31.	Per Kassa-Konto . . .	4,230	95			
Febr. 28.	"	" " " " .	7,140	30	Febr. 28.	" " " " " "	6,892	65			
			11,878	05	" " " Bilanz-Konto . .	754	45				
							11,878	05			

Soll				Kontokorrent-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 28.	28.	An diverse Kreditoren	2,351	96	Jan. 31.	Per diverse Debitoren	20,278	71			
" " " Bilanz-Konto . .			23,696	16	Febr. 28.	" " " " " "	5,769	41			
			26,048	12			26,048	12			

Soll				Logis-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 28.	28.	An Gewinn- und Verlust-Konto . . . .	4,082	75	Jan. 31.	Per Hotel-Journal-Konto	1,584	—			
			4,082	75	Febr. 28.	" " " " " "	2,498	75			
							4,082	75			

Soll				Heizungs- und Beleuchtungs-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 31.	31.	An diverse Kreditoren	621	15	Febr. 28.	Per Gewinn- und Verlust-Konto . . .	185	—			
Febr. 28.	"	" " " " .	171	—	" " " Bilanz-Konto . .	607	15				
			792	15			792	15			

Soll				Unkosten-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 31.	31.	An diverse Kreditoren	1,064	47	Febr. 28.	Per Gewinn- und Verlust-Konto . . .	2,932	49			
Febr. 28.	"	" " " " .	1,868	02			2,932	49			
			2,932	49			2,932	49			

Soll				Salär-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Jan. 31.	31.	An Kassa-Konto . . .	52	30	Febr. 28.	Per Gewinn- und Verlust-Konto . . .	323	10			
Febr. 28.	"	" " " " " . . .	270	80			323	10			
			323	10			323	10			

Soll				Omnibus-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 28.	28.	An Gewinn- und Verlust-Konto . . .	188	—	Jan. 30.	Per Hotel-Journal-Konto	71	—			
			188	—	Febr. 28.	" " " " " "	117	—			
							188	—			

Soll				Zinsen-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 28.	28.	An Gewinn- und Verlust-Konto . . . .	42	56	Febr. 28.	Per Bank-Konto . . .	42	56			
			42	56			42	56			

Soll				Reparaturen-Konto				Haben			
1915				1915				1915			
Febr. 28.	28.	An diverse Kreditoren	985	—	Febr. 28.	Per Gewinn- u. Verlust-Konto . . . . .	985	—			
			985	—			985	—			

Verluste				Gewinn- und Verlust-Rechnung 1915.				Gewinne			
Fol.				Fol.				Fol.			
2	An Abschreibung an Immobilien . . . . .	200	—	5	Per Küchen-Konto . . .	1,479	18	8	Hypothenen . . . . .	40,000	—
4	" Abschreibung an Mobilen . . . . .	296	80	6	" Keller-Konto . . .	172	75	9	Darlehen . . . . .	20,000	—
14	" Heizungs- u. Beleuchtungs-Konto . . . . .	185	—	7	" Konto pro Diverse . .	386	—	12	Kontokorrent . . . . .	23,696	16
15	" Unkosten-Konto . . . . .	2,932	49	13	" Logis-Konto . . . . .	4,082	75	17	" Omnibus-Konto . . .	188	—
16	" Salär-Konto . . . . .	323	10	18	" Per Zinsen-Konto . .	42	56	18			
19	" Reparaturen-Konto . .	985	—								
	" Reingewinn . . . . .	1,428	85								
		6,351	24				6,351	24			

Aktiva				Bilanz-Konto				Passiva			
Fol.				Fol.				Fol.			
1	Kasse . . . . .	5,831	51	8	Hypothenen . . . . .	40,000	—	8			
2	Immobilien . . . . .	59,800	—	9	Darlehen . . . . .	20,000	—	9			
3	Bank . . . . .	1,015	—	12	Kontokorrent . . . . .	23,696	16	12			
4	Mobilien . . . . .	35,316	90	10	Kapital . . . . .	20,528	85	10			
5	Küche . . . . .	375	—								
6	Keller . . . . .	475	—								
7	Konto pro Diverse . . .	50	—								
11	Hotel-Journal . . . . .	754	45								
14	Heizungsmaterialien . .	607	15								
		104,225	01				104,225	01			

# Personal-Anzeiger der „Schweizer Hotel-Revue“

Administration: St. Jakobstrasse 11, Basel

# Moniteur du Personnel de la „Revue Suisse des Hôtels“

Administration: 11, Rue St-Jacques, Bâle

Die HH. Prinzipale sind gebeten, eingehende Offerten sofort zu erledigen und Rücksendungen zu frankieren. Die HH. Angestellten sind gebeten, ihre Offerten Rückporto beizulegen und nur unaufgegebene Photographien zu verwenden. Originalzeugnisse sollten den Offerten beigelegt werden. Auskünfte über Chiffre-Inserate können prinzipiell erteilt werden. Offerten an Chiffre-Inserate sind, soweit eine andere Adresse nicht angegeben, mit Aufschrit der betreffenden Nummer der Expedition der „Schweizer Hotel-Revue“ in Basel, zur Weiterleitung zuzustellen.

MM. les patrons sont priés de liquider les offres reçues le plus tôt possible et d'affranchir toute correspondance y relative. MM. les employés sont priés de joindre les frais de port à leurs offres et de n'envoyer que des photographies non-montées. Les certificats originaux ne doivent pas être joints aux offres. En principe, il ne sera jamais tenu compte des demandes d'informations concernant les annonces sous chiffres. A moins qu'une adresse exacte ne soit indiquée dans l'annonce, toutes les offres sous chiffres doivent être adressées avec l'indication du chiffre, à l'Administration de la „Revue Suisse des Hôtels“ à Bâle, qui fera suivre.

## Offene Stellen \* Emplois vacants

**Für Inserate:**  
Bis zu 3 Zeilen  
werden berechnet  
Erstmalige Insertion  
Fr. 2. —, 2. —, 3. —, 4. —  
Jede ununterbrochene Wiederhol.  
1. —, 2. —, 3. —, 4. —  
Mehrfache werden bei der erstmaligen Insertion mit je 50 Cts. und  
bei Wiederholungen mit je 20 Cts. Zuschlag berechnet.  
Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in den  
Preisen für Nichtmitglieder inbegriffen.  
Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach  
der ersten Insertion veranlagt.

**Etageportier, tischler, solider, mit baldigem Eintritt in**  
Hotel ersten Ranges der Schweiz gesucht. Chiffre 1135

**Gérant ou gérante, compétent, est demandé pour diriger**  
Pension-Sanatorium à Leyre, conditions avantageuses mais  
bonnes références exigées. Ecrire sous chiffre L 1294 X à Hausen-  
stein & Vogler, Genève. (118)

**Gesucht: 1 Chef-Conditor, muss auch schon in guten**  
Conditionen gearbeitet haben, mehrere Zimmerkellner,  
Sankelner, Kupperputzer, Köchin. Offerten mit Ge-  
haltssprüchen an: J. Badi, Victoria Hotel, Bad Homburg v. H. (118)

**Gesucht: 1 Hotel-Portier, welcher die Pâtissier-  
kennt u. in guten Häusern mit Erfolg gearbeitet hat; 1 Kupper-  
putzer, willig und zuverlässig; 1 Kaffee- und 1 Linge-  
richtiger, welche bereits als Unterhelfer mitgewirkt haben  
mit Zeugnissen, Photographie und Altersangaben sind an die  
Expedition des Blattes zu richten unter Chiffre L 234 Ch. (205)**

**Gesucht auf Juni, ins Engadin: eine 1. Linge-  
richtiger, die den Waschmaschinenbetrieb versteht.**  
Auftrag Nr. 1294 Chiffre 1122

**Gesucht zu baldigem Eintritt, in Haus allerersten Ranges in**  
Bad Nauheim: 1. Linge- und 1. Konditorin. 1. Kasse-  
rolleur, mehrere Sankelner, 1 Kaffee- und 1 Linge-  
richtiger, welche bereits als Unterhelfer mitgewirkt haben  
Häusern wollen Offerten an Sanatorium Gröden (Direktion Hermann  
Schlotz), Bad Nauheim, einleiten. (118)

**Gouvernante, pouvant diriger l'économie et la lingerie,**  
est demandée pour Montreux avec entrée le 15 mai. Ch. 1137

**Köchin, tüchtige, gesucht auf kommende Saison ins Engadin.**  
Offerten mit Referenzen an B. Argenti, St. Moritz. 1051

**Küchenchef, tüchtiger, erstklassiger, in Jahresstellung ge-  
sucht. Ausführliche Offerten an: Sanatorium Schwarzwaldheim,  
Schönberg bei Wildbad (Wirtsch. Schwarzwald). (1132)**

**Hotel-Chauffeur in Jahresgehalt ersten Ranges am**  
Lesse per 15. Mai gesucht. Offerten mit Zeugnissen  
schriften und Photographie erbeten. Chiffre 1124

**Linge-richtiger, gesucht per feldspätere Person, in Linge-  
arbeiten (gut Nähen und Flicken) bewandert. Vorübergehende  
Anstellung von 1-2 Monaten, passend für Engländer mit ge-  
reim Eintritt. Event. wenn Hotel per Sommeranwesen. Referen-  
zen und Gehaltsansprüche erbeten. Chiffre 1122**

**On demande: Chef de réception et volontaire de**  
bureau, connaissant les langues, gouvernante d'étage,  
gouvernante du personnel, linge-richtiger, chauffeur, gar-  
dens d'office, garçon de cuisine. Adresser offres avec  
références et prétentions au Villars-Palace, Villars sur Ollon. (1133)

**Sekretär, junger, gesucht für Passantenhotel, in Jahres-  
stelle. Deutsche, französische und englische Sprachkenntnis-  
se und Maschinieren erforderlich. Offerten mit Zeugnissen,  
Photo, sowie Angaben über Gehaltsansprüche, Militär-  
verhältnisse und Grösse erbeten. Chiffre 1139**

## Stellengesuche \* Demandes de places

**Erstmalige Insertion (bis zu 6 Zeilen):**  
Schweiz Ausland  
Jede ununterbrochene Wiederhol. Fr. 2. —, 2. —, 3. —, 4. —  
Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in den  
obigen Preisen inbegriffen.  
Postmarken werden an Zahlungsbefugte nicht aus-  
gegeben. Vorauszahlung erforderlich. Kostentfreie Einzahlung in der Schweiz an  
Postcheckbureau V. Konto 85. Ausland per Mandat.  
Nachbeteiligungen in die Inserat-Chiffre befragen.  
Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach  
der ersten Insertion veranlagt.

## Bureau & Réception.

**Bureauvolontärin. Tochter, mit gutem Zeugnis der**  
B. de lausanne (Hotelbuchhalter), deutsch, französisch und etwas  
englisch sprechend, sucht Stelle in Hotelbureau, zur weiteren  
Ausbildung. Chiffre 1130

**Chiffre (II) ou secrétaire. Ancien élève de l'Ecole de**  
Commerce de Genève, âgé de 20 ans, cherchant place de  
II<sup>e</sup> caissier ou secrétaire, dans bon hôtel de la Suisse. Bien au  
courant de la comptabilité et des langues. Depuis 2 ans dans la  
même maison. Adresse: Ch. Bertschi, Hotel Beau-Séjour, Champ-  
Genève. 616

**Chief de réception. Schweizer, erste Kraft, kaufmännisch**  
gebildet, Organizer, sucht Jahresengagement in grossem,  
vornehmen Haus. Chiffre 637

**Chief de réception. Schweizer, erste Kraft, sucht Jahres-  
position in grossem, vornehmen Haus. Chiffre 645**

**Chief de réception-Caissier, capable et sérieux, parlant**  
et correspondant les 3 langues principales, expérimenté dans toutes  
les branches de l'hôtellerie, maître de références de premier ordre,  
cherche place. Prétentions modestes. Chiffre 585

**Chief de réception-Caissier. Schweizer, 28 Jahre, militä-  
rtauf, Maschinenrechner, vier Hauptsprachen, mit sämt-  
lichen Bureauarbeiten vertraut, sucht Engagement per sofort oder  
später. Referenzen zu Diensten. Chiffre 639**

**Chief de réception - secrétaire - caissier, parlant et**  
correspondant en anglais, allemand et français, cherche em-  
ploi. Excellentes références. Chiffre 515

**Directeur. Suisse, très capable, cherche situation. Se trouve**  
actuellement dans première maison en France. Références à  
disposition. Chiffre 613

**Directrice ou Gouvernante. Gut präsenzierende, tüchtige, 33 Jahre, der 3 Hauptsprachen mächtig, durchaus tüchtig**  
im Hotelwesen, blühendste Buchhalterin, sucht Stelle als  
Directrice, Gouvernante oder Sekretärin. I. Referenzen. Ch. 601

**Directrice. Demoiselle, 35 ans, connaissant les 4 langues,**  
bonnes références, cherche place comme directrice, gouver-  
nante ou secrétaire dans hôtel ou pension. Chiffre 606

**Direktor. Schweizer, Anfang 30er, militärfrei, der 4 Haupt-  
sprachen mächtig, in allen Teilen der Branche gründlich be-  
wandert, sucht Stelle als Chef de réception, stellvertre-  
tender Direktor in Haus ersten Ranges. Chiffre 605**

**Direktor-Chef de réception. Schweizer, reiferen Alters,**  
sprachkundig, rentnierter Fachmann, sucht wenn möglich  
mit tüchtiger Geschäftsfrau Stellung für sofort oder später.  
Mässige, anständ. Offerten unter B. 6. 5300 an die Annoncen-  
Exped. Rud. Mosse, Basel. 283 (Bf. 5300 exp.)

**Direktor-Chef de réception. Schweizer, 36 Jahre, sucht**  
Saison- oder Jahresengagement. Chiffre 570

**Direktor-Chef de réception. Schweizer, 33 Jahre, militä-  
rtauf, 4 Hauptsprachen, mit prima Zeugnissen und Referen-  
zen des In- und Auslandes, sucht Vertrauensposten für sofort  
oder später. Chiffre 538**

**Direktor - Chef de réception, Kassier - Sekretär, 34 Jahre,**  
4 Hauptsprachen perfekt beherrschend, seriöser, tüchtiger,  
erfahrener und gut präsenzierender Fachmann, mit nur  
prima Referenzen von erstkl. Häusern, sucht per sofort oder später  
Engagement. Hohe Gehaltsansprüche. Chiffre 595

**Direktor-Sekretär-Kassier. Deutscher, militärfrei, 30**  
Jahre, sehr tüchtig, sucht ausser der reisenden Saison ein  
Posten im Auslande, sucht Tätigkeit in erstkl. Hause sofort bis  
September (Kursenstellung, Hotelwesen bevorzugt) Grosse Forderungen,  
gewandt, vorzügliche Referenzen; französische Sprache und etwas  
englisch. Chiffre 634

**Jeune dame, parlant anglais et français, cherche petite**  
direction d'hôtel ou évent. place de caissière. Très au courant de  
la partie. Adresse offrir sous chiffre L 2. 1989 à l'agence  
publiée Rudolf Mosse, Zürich. 291 (255)

**Sekretär (event. als II. in grosses Haus), 36 Jahre, militä-  
rtauf, der 3 Hauptsprachen mächtig, zurzeit eine Handelsschule  
besuchend, vertritt Buchführung und Schreibmaschine, sucht  
Stelle für sofort oder Mitte Mai. Gute Zeugnisse und Referenzen  
zu Diensten. Gef. Offerten unter Chiffre L. W. 1887 an die An-  
noncen-Exped. Rudolf Mosse, Zürich. 291 (255)**

**Sekretäre (II) ou portiers. Suisse allemand, 18 ans, bon**  
dactylographe, ayant aussi de très bonnes connaissances en  
français et l'anglais, parlant suffisamment pour se faire com-  
prendre, cherche place dans bon hôtel de la Suisse d'ici fin  
septembre. Offertes sous chiffre L. W. 1887 à l'agence  
publiée Rudolf Mosse, Zürich. 291 (255)

**Sekretär - Kassier - Chef de réception. Tüchtiger,**  
Energiereicher, sprachkundiger junger Fachmann, gek. Köhler,  
militärfrei, mit besten langjährigen Zeugnissen erster Häuser,  
sucht per baldigst passende Saison- oder Jahresstelle. Ch. 571

**Sekretär-Volontär. Militärfreier, 24-jähriger, fachbewan-**  
deter Schweizer, 4 Hauptsprachen in Haus ersten Ranges  
herrschend, sucht Stelle als Sekretär-Volontär, in gutem Hotel.  
Prima Referenzen. (Bf. 628)

**Sekretärin-Anfängerin. Junge Tochter, mit gutem Han-**  
delschulzeugnis (Höflichkeit), sucht Saisonstelle in der Schweiz,  
mit entsprechendem Gehalt. Chiffre 628

**Sekretärin, tüchtig im Hotelfach, deutsch, französisch und**  
englisch, wünscht Engagement in gutes Haus unter bescheide-  
nen Ansprüchen. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Ch. 642

**Sekretärin. Tochter, mit Handelschulbildung, dreier Haupt-  
sprachen mächtig, mit mehreren Jahren im Hotelfach tätig,  
mit allen Bureauarbeiten sowie Kassa und Reception bestens  
vertraut, an selbstständiges Arbeiten gewöhnt, sucht passendes  
Engagement. Zeugnisse, Referenzen und Photo z. D. Chiffre 546**

**Sekretärin-Kassierin, sprachkundig, mit sämtlichen**  
Bureauarbeiten, Maschinieren und Schreibmaschine, Hotelbuchhaltung  
und Reception bestens vertraut, im Hotelbetriebe gründlich er-  
fahren, weil schon mehrere Jahre in der Schweiz, sucht, gestützt auf  
prima Zeugnisse, baldmöglichst Engagement. Chiffre 572

## Salle & Restaurant.

**Barmaid, presentierend, sprachkundig, perfekt im Mixen,**  
sucht Stelle. Gute Referenzen. Chiffre 649

**Buffetdame, junge, tüchtige, drei Sprachen, wünscht Stelle**  
Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 670

**Maitre d'hôtel, Suisse (du Ct. Tessin), âgé de 37 ans, parlant**  
les quatre langues principales, avec certificats de tout premier  
ordre, desire place, éventuellement aussi comme chef d'étage  
ou secrétaire. Chiffre 631

**Maitre d'hôtel, Bernois, expérimenté, parlant les langues,**  
bon restaurateur, sérieux, maître de bonnes références, cherche  
place comme tel ou comme maitre d'hôtel-secrétaire, dans bon  
hôtel de premier ordre. Chiffre 627

**Orbkehlner. Schweizer, tüchtig und erfahren, mit besten**  
Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 633

**Orbkehlner, Bündner, militärfrei, tüchtiger Fachmann, von**  
seriösem, energischem Charakter, sucht per sofort oder später  
Saison- oder Jahresstelle. Prima Zeugnisse und Referenzen.  
Chiffre 635

**Orbkehlner - Chef de restaurant, präsentierbar, tüchtig,**  
seriöser Fachmann, der 4 Hauptsprachen in Wort und Schrift  
mächtig, mit Buchführung und Reception vertraut, militärfrei,  
gewandt im Umgang mit der feinsten Kundschaft, mit prima  
Referenzen erster Häuser des In- und Auslandes, sucht  
Engagement. Chiffre 584

**Orbkehlner oder Sekretär. Schweizer, 30 Jahre, seriös,**  
mächtig, past prima Referenzen, will in Stellung als Orbkehlner-  
Häusern, sucht passendes Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 624

**Orbkehlner, gut präsentierend, service- und sprachen-**  
gewandt, mit prima Referenzen aus grosser, nur erstklassigen  
Häusern, sucht passendes Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 594

**Orbkehlner. Junge, alleinlebende, seriöse Frau von**  
27 Jahren, der 3 Hauptsprachen mächtig, wünscht wenn Auf-  
gabe ihres eigenen (Geschäfts) Stelle als Orbkehl-  
richtiger, in mittleres Hotel. Invertern war bis vor 3 Jahren in  
Hotelbetrieb tätig. Photo und Zeugnisse zu Diensten. Ch. 639

**Orbkehlner, der 3 Hauptsprachen mächtig, mit vorzüg-**  
lichen Zeugnissen, sucht Stelle als solche oder als Aide gou-  
vernante. Eintritt nach Belieben. Chiffre 605

**Orbkehlner, gewandte, seriöse- und sprachkundig,**  
mächtig, past prima Referenzen, will in Stellung als Orbkehl-  
Häusern, sucht passendes Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Orbkehlner, gewandte, seriöse, sprachkundig, mit prima**  
Referenzen, sucht Engagement für sofort oder später.  
Chiffre 603

**Pâtissier. Gelernter Konditor, 19 jährig, sucht Stelle als**  
Pâtissier in kleinerem Betrieb, wo er nebenbei das Kochen  
gründlich erlernen kann. Chiffre 624

**Pâtissier-Aide de cuisine, mit guten Zeugnissen, sucht**  
Stelle in Hotel der französischen Schweiz. Gef. Offerten an:  
Jos. Amstutz, Albstrieden bei Zürich. (618)

**Pâtissier. Tüchtiger Koch, mit besten Zeugnissen und Referen-**  
zen, sucht baldmöglichst Stelle als Pâtissier oder Garde-  
manger. Saison- oder Jahresstelle in Deutschland oder der  
Schweiz, event. auch in mittleres Haus als Sautier, ist im  
Restaurationsbetrieb ebenfalls bestens bewandert. Chiffre 624

## Etage & Lingerie.

**Etagegouvernante, tüchtige, sprachkundig, sucht ge-**  
wissen Vertrauensposten als solche oder Generalgouvernante,  
in Saison- oder Jahresstelle. Prima Referenzen. Chiffre 593

**Etagegouvernante. (Deutsche, ruhige) gewandt und**  
sprachkundig, sucht Engagement in Saison- oder Jahres-  
stelle. Offerten unter B. K. 116 an Hausen-stein & Vogler, Zürich. 116

**Linge-richtiger de la main, 27 ans, Italien, cherche place**  
dans grande maison (avec aide ou seul), saison ou à l'année.  
Entrée libre. Certificats à disposition. Chiffre 605

**Linge-richtiger, 21 Jahre, sucht Stelle. Dieselbe ist perfekt gele-**  
rnt, in der ersten Hotelkategorie, in der ersten Klasse, in der ersten  
Kategorie. Photo und Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 640

**Zimmermädchen, deutsch und französisch sprechend, tüchtig**  
und gewandt, sucht Stelle. Gute Zeugnisse. Chiffre 672

**Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Stelle für sofort oder**  
später. Offerten unter B. K. 116, Home Union, Lugano. 618

**Zimmermädchen, Schweizerin, sprachkundig, sucht Stelle**  
für sofort oder später, in Hotel 1. Ranges. Prima Zeugnisse.  
Chiffre 632

**Zimmermädchen, freundliches, deutsches Mädchen, sucht**  
Saisonstelle für Hotel; auch im Tafel servieren bewandert.  
Nicht Juni. Offerten unter Chiffre L. F. 1887 an die Annoncen-  
Expedition Rudolf Mosse, Zürich. L. Immatriculiert 31. (260)

**Zimmermädchen, Schweizerin, 27 Jahre, drei Hauptsprachen,**  
sucht Saison- oder Jahresstelle in gutes Haus. Photo und  
Zeugnisse zu Diensten. Eintritt ab Ende Mai. Chiffre 647

## Loge, Lift & Omnibus.

**Concierge. Deutschschweizer, 30 Jahre, gut präsentierend,**  
der 3 Hauptsprachen, militärfrei, sucht Saison- oder Jahres-  
stelle. Gute Zeugnisse. Chiffre 604

**Concierge-Conducteur. 29 Jahre, Schweizer, der drei**  
Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle für sofort oder später.  
Gute Zeugnisse. Chiffre 589

**Concierge oder Conducteur. Schweizer, 30 Jahre, alt,**  
sprachkundig und militärfrei, sucht Saison- oder Jahresstelle.  
Prima Referenzen. Chiffre 598

**Concierge oder Conducteur. Schweizer, 33 Jahre, militä-  
rtauf, der vier Hauptsprachen mächtig, mit guten Zeugnissen,  
solid und zuverlässig, sucht Engagement. Eintritt nach Belieben.  
Chiffre 657**

## Bains, Cave & Jardin.

**Bademassier-Masseuse, tüchtige, mit dem gesamten**  
Badeverfahren bestens vertraut, sucht per sofort oder  
später Saison- oder Dauerstelle. Gef. Offerten unter Chiffre  
L. K. 1795 an die Annoncen-Exped. Rudolf Mosse, Basel. 251 (256)

**Masseur-Baigneur. Jeune Suisse, rentré de l'étranger**  
pour la mobilisation, diplômé masseur-pédicure, parlant trois  
langues, cherche place de baigneur-masseur dans un hôtel ou  
établissement de bains. Chiffre 579

## Divers.

**Aide de maitresse. Demoiselle déjà au courant de l'hôtel-**  
rie, parlant 3 langues, cherche place dans hôtel de tout pre-  
mier ordre, pour secondar la maitresse de maison. Chiffre 611

**Generalgouvernante. Tochter, gesetzten Alters, im Hotel-**  
betriebe bewandert, sucht für die Sommeranwesen Engage-  
ment in der Eigenschaft in kleinen Haus, event. auch als Of-  
fiziante. Beste Referenzen. Chiffre 655

**Gouvernante. Tüchtige Person, gesetzten Alters, in allen**  
Zweigen des Hotelwesens bewandert, französisch und italien.  
sprechend, sucht baldmöglichst Stelle als Linge-richtiger,  
Küchengeführer oder Generalgouvernante. Prima Zeugnisse und Referenzen.  
Chiffre 610

**Gouvernante. Dame veuve, Suisse, parlant les deux**  
l. et l'italien, ayant occupé place dans station de premier  
ordre, cherche place analogue pour de suite ou plus tard.  
Bonnes références. Prétentions modestes. Chiffre 636

**Heizer, Maschinist u. Reparateur, tüchtiger, solider,**  
der in erstkl. Hotels gearbeitet hat, mit guten Zeugnissen,  
sucht Stelle. Offerten mit Lohnangeben an Fritz Bülthard, Thal-  
weg 13, Lorraine, Bern. 281 (215)

**Hotel-Mechaniker, tüchtiger, durchaus erfahren, mit prima**  
Zeugnissen, sucht per sofort passende Stelle. Offerten sub  
2181 an Hausen-stein & Vogler, Luzern. 120

**Stütze der Hausfrau. Serbische, nette Tochter, wünscht**  
Stelle in gutes Hotel, wo sie sich neben der Hausfrau im  
Hotelfach tüchtig ausbilden könnte. Offerten an Familie Dubz,  
zur Mühle, Kittingen (Aargau). (120)

**Stütze der Hausfrau. Serbische Tochter, deutsch und fran-**  
zösisch sprechend, wünscht Stelle in gutes Hotel, wo sie sich neben  
der Hausfrau im Hotelfach ausbilden könnte. Chiffre 638

**„FIDES“**